



USDA Foreign Agricultural Service

# GAIN Report

Global Agriculture Information Network

Template Version 2.08

Required Report - public distribution

**Date:** 9/28/2007

**GAIN Report Number:** HR7006

## Croatia

### FAIRS Export Certificate Report

### Annual

### 2007

**Approved by:**

Quintin Gray  
U.S. Embassy Zagreb

**Prepared by:**

Andreja Misir

---

**Report Highlights:**

This report provides information on the export certificates required by the Government of Croatia for food and agricultural products. In 2006, USDA and the Croatian Veterinary Authority reached agreement on certificate requirements for canned pet food, processed pet food (other than canned), and dog chews, thus opening the market for U.S. exports of these products. Information about these new certificate requirements is included in this report. Before the end of this year Croatia is expected to comply with the EU Hygiene Packet thus most certificates will change and Croatia will start recognizing freezing as legitimate method of killing Trichina.

---

Includes PSD Changes: No  
Includes Trade Matrix: No  
Annual Report  
Zagreb [HR1]  
[HR]

**Table of Contents**

**Section I List of all Export Certificates Required by Government ( Matrix) .....3**  
**Section II Purpose of Specific Export Certificate(s) .....5**  
**Section III Specific Attestations Required on Export Certificate(s) .....9**  
**Section IV Government Certificate Legal Entry Requirements .....9**  
**Section V Other Certification/ Accreditation Requirements..... 10**  
**APPENDIX 1 Electronic Copy or Outline of Each Export Certificate..... 11**

**Disclaimer: This report has been prepared by the Office of Agricultural Affairs of the USDA/ FAS (in Vienna, Austria) for U.S. exporters of domestic food and agricultural products. While every possible care has been taken in the preparation of this report, information provided may not be completely accurate either because policies have changed since its preparation, or because clear and consistent information about these policies was not available. It is highly recommended that U.S. exporters verify the full set of import requirements with their foreign customers, who are normally best equipped to research such matters with local authorities, before any goods are shipped. FINAL IMPORT APPROVAL OF ANY PRODUCT IS SUBJECT TO THE IMPORTING COUNTRY'S RULES AND REGULATIONS AS INTERPRETED BY BORDER OFFICIALS AT THE TIME OF PRODUCT ENTRY.**

Section I List of all Export Certificates Required by Government (Matrix)

Product(s)	Title of certificate	Attestation Required on Certificate	Purpose	Requesting Ministry
Milk, condensed milk, powdered milk, butter, cheese and other dairy products	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Foodstuffs containing a low percentage of meat, semi-prepared meat dishes or meat dishes (max 10%), foodstuffs containing a low percentage of milk and foodstuffs with a low content of eggs	Certificate of Origin	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Honey	Veterinary / Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Eggs	Veterinary Certificate		Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Pork	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Beef and veal	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
For fishery and aquaculture products	Veterinary / Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Health and other purposes (see	Ministry of Agriculture, Forestry and Water

			certificate in the appendix)	Management
Dogchews	Animal Health Certificate	This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be retrieved in the local USDA/FAS office.	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Canned Pet Food	Animal Health Certificate	This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be retrieved in the local USDA/FAS office.	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Processed Petfood Other than Canned Petfood	Animal Health Certificate	This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be retrieved in the local USDA/FAS office.	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Foodstuff and ag. products with possibility to contain GMO or LMO	GMO free certificate	Not standardized but preferably from an independent institution in the country of export	Food safety, environment safety	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Ministry of Health and Social Welfare, Ministry of Culture Department for Nature Protection
GMO free certificate – foodstuff containing soybeans, corn, tomato or derivates		Not standardized but preferably from an independent institution in the country of export	Food Safety	Ministry of Health and Social Welfare
Domestic bovine	Veterinary	See the sample	Veterinary	Ministry of

animals for immediate slaughter	Certificate	certificate in the appendix	purposes	Agriculture, Forestry and Water Management
Sheep for immediate slaughter	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Ovine and caprine animals for fattening	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Domestic porcine for breeding and/or production	Veterinary Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Domestic bovines for breeding and/or production	Veterinary certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Sheep and goats for reproduction	Animal Health Certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Semen of bovine animals	Veterinary / Health certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
Semen of equidae animals	Veterinary / Health certificate	See the sample certificate in the appendix	Veterinary purposes	Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management

Inspectors can ask for the following additional certificates from the competent authorities of the exporting country: producer specification, certificate of origin, certificate of compliance with certain regulations.

Before the end of this year Croatia is expected to comply with the EU Hygiene Packet thus most of certificates will change and Croatia will start recognizing freezing as a legitimate method of killing Trichina.

## Section II Purpose of Specific Export Certificate(s)

Certificates name: Animal Health Certificate for importation of milk, condensed milk, powdered milk, butter, cheese and other dairy products into the Republic of Croatia

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purpose only and must accompany the consignment until it reaches the place of destination. It is for product identification, origin identification, destination identification, and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Certificate of Origin for the import to the Republic of Croatia of foodstuff containing a low percentage of meat, semi-prepared meat dishes or meat dishes (max. 10%), foodstuff containing a low percentage of milk and foodstuff with a low content of eggs

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purpose only and must accompany the consignment until it reaches the place of destination. It is for product identification, destination identification, and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificate name: Health certificate for imports of honey and other apiculture products intended for human consumption

Certificate purpose: It is for health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificate name: Veterinary certificate for egg products

Certificate purpose: Health and public health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Animal Health Certificate for importation of pork

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purpose only and must accompany the consignment until it reaches border veterinary station

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

This certificate will be changed by the end of 2007 when Croatian veterinary officials will accept freezing as legitimate method of killing Trichina but only for imported pork.

Certificates name: Animal Health Certificate for importation of beef and veal

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purpose only and must accompany the consignment until it reaches border veterinary station

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Health Certificate for imports of fishery products intended for human production

Certificate purpose: Public health attestation, health attestation, animal health attestation for products of aquatic origin.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Health Certificate for dog chews intended for dispatch to the Republic of Croatia

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purposes only and the original must accompany consignment until it reaches the border inspection post. It is for product identification, origin identification, destination identification, and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration.

This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be retrieved in the local USDA/FAS office.

Certificates name: Health Certificate for canned pet food intended for dispatch to the Republic of Croatia.

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purposes only and the original must accompany consignment until it reaches the border inspection post. It is for product identification, origin identification, destination identification, and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be obtained from the local USDA/FAS office.

Certificates name: Health Certificate for processed pet food other than canned pet food intended for dispatch to the Republic of Croatia.

Certificate purpose: This certificate is for veterinary purposes only and the original must accompany consignment until it reaches the border inspection post. It is for product identification, origin identification, destination identification and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

This certificate is confirmed and can be issued by APHIS. Sample of this certificate is not attached to this report but it can be obtained from the local USDA/FAS office.

Certificates name: GMO Free Certificate for ag. products

Certificate purpose: Food safety, Environment safety

Certificate is required by: Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Ministry of Health and Social Welfare, Ministry of Culture.

Certificates name: GMO-free certificate for foodstuff containing: soybeans, corn, tomato or derivatives

Certificate purpose: Food safety

Certificate is required by: The Ministry of Health and Social Welfare

Certificates name: Veterinary Certificate for domestic bovines intended for immediate slaughter consigned to the Republic of Croatia

Certificate purpose: Certificate is for veterinary purposes. It is for determining origin of animals, destination of animals, means of transport and consignment identification, establishment and place of loading, identification of animals and tests, individual identification of animals included in the consignment, public health attestation, animal health attestation and animal transport attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Animal Health Certificate for imports of sheep for immediate slaughter

Certificate purpose: This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, truck, aircraft or ship and consigned to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date. It is for determining number of animals, origin of animals, destination of animals, identification of animals and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Animal Health Certificate for domestic ovine and caprine animal for fattening into the Republic of Croatia

Certificate purpose: This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date. After the import control, this consignment must be transported directly to the quarantine facility center. It is for determining number of animals, identification of animals, origin of animals, destination of animals and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Veterinary Certificate for domestic porcines for breeding and/or production consigned to the Republic of Croatia

Certificate purpose: Certificate is for veterinary purposes. It is for determining origin of animals, destination of animals, means of transport and consignment identification, establishment and place of loading, identification of animals and tests, individual identification of animals included in the consignment, public health attestation, animal health attestation and animal transport attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Veterinary Certificate for domestic bovines for breeding and/or production consigned to the Republic of Croatia



Certificate purpose: Certificate is for veterinary purposes. It is for determining origin of animals, destination of animals, means of transport and consignment identification, establishment and place of loading, identification of animals and tests, individual identification of animals included in the consignment, public health attestation, animal health attestation and animal transport attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificates name: Animal Health Certificate for imports of sheep & goats for reproduction into the Republic of Croatia

Certificate purpose: This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, truck, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date. It is for determining number of animals, origin of animals, destination of animals, identification of animals and health attestation.

Certificate is required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificate name: Health certificate for imports of semen of bovine

Certificate required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificate purpose: Health attestation

Certificate name: health certificate for imports of equidae

Certificate required by: The Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, Veterinary Administration

Certificate purpose: Health attestation

### **Section III Specific Attestations Required on Export Certificate(s)**

See Appendix 1 for a listing of certificates and attestations.

The GMO-free certificate does not have a prescribed format but must come from an independent, accredited testing institution in the exporting country.

### **Section IV Government Certificate Legal Entry Requirements**

All certificates listed in this report and that accompany a product at the time of entry must be originals.

Certificate can be applied to multiple shipments only if the goods in the shipment come from the same batch.

For the listed certificates, Croatia does not accept a Suppliers or Manufacturers Export Declaration as proof of compliance.

For the listed certificates, Croatia will accept a state-issued export certificates from the United States, if the state-issued certificates are in accordance with Croatian legislation.

**Section V Other Certification/ Accreditation Requirements**

Inspectors have the right to ask for GMO-free certificates, additional information from the producer, or certificates from competent authorities in the country of export.

## APPENDIX 1 Electronic Copy or Outline of Each Export Certificate Certificate Formats

HR MPS–UV/P-5- 1

REPUBLIKA HRVATSKA  
Ministarstvo poljoprivrede i  
šumarstva  
Uprava za veterinarstvo

REPUBLIC OF CROATIA  
Ministry of Agriculture and  
Forestry  
Veterinary Administration

### VETERINARSKO – ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA

uvoz mlijeka, kondenziranog mlijeka, mlijeka u prahu, maslaca, sira i drugih mlijecnih  
proizvoda u Republiku Hrvatsku

### ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

for importation of milk, condensed milk, powdered milk, butter, cheese and other dairy  
products  
into the Republic of Croatia

(Ova svjedodžba izdaje se isključivo u veterinarske svrhe i mora pratiti predmetnu pošiljku do mjesta odredišta. / This certificate/document is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the place of destination.)

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. :

.....

Država izvoznica: / Exporting country:

Nadležno ministarstvo: / Ministry responsible:

Tijelo nadležno za izdavanje svjedodžbe: / Competent issuing authority:

Država odredišta: / Country of destination:

Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

### I. Identifikacija proizvoda / Identification of product

Mlijeko od: / Milk from: \_\_\_\_\_  
(vrsta životinje / Species)

Opis mlijeka, kondenziranog mlijeka, mlijeka u prahu, maslaca, sira ili drugih mlijecnih proizvoda <sup>1</sup>: / Description  
of milk, condensed milk, powdered milk, butter, cheese and other dairy products <sup>1</sup>:

Šifra (ako postoji): / Code number (as appropriate):

Nacin pakiranja: / Type of packaging:

Broj paketa: / Number of packaging units:

Neto težina: / Net weight:

### II. Podrijetlo proizvoda / Origin of product

Naziv(i) i veterinarski kontrolni broj(evi) objek(a)ta za obradu i/ili preradu, odobrenog (odobrenih) za izvoz: /  
Name(s) and official approval number(s) of treatment and/or processing establishment(s) approved for export:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**III. Odredište proizvoda / Destination of products**

Termicki obradeno mlijeko/proizvod od termicki obradenog mlijeka/termicki obraden proizvod od mlijeka <sup>1</sup> otprema se iz: /

The milk /condensed milk / powdered milk / butter / cheese / other dairy products <sup>1</sup> is to be sent from:

---

(Mjesto otpreme / Place of dispatch)

u /

to: \_\_\_\_\_

---

(Država i mjesto odredišta / Country and place of destination)

slijedecim prijevoznim sredstvom<sup>2</sup> / by the following means of transport<sup>2</sup>:

---

Naziv i adresa pošiljatelja: / Name and address of consignor:

---

Naziv i adresa primatelja: / Name and address of consignee:

---

**IV. Zdravstveni podaci / Health attestation**

Ovlašteni veterinar potvrđuje, da prethodno opisano mlijeko, kondenzirano mlijeko, mlijeko u prahu, maslac, sir i drugi mlijecni proizvodi: / The official inspector hereby certifies that the milk, condensed milk, powdered milk, butter, cheese and other dairy products described above:

- odgovara uvjetima utvrđenim Međunarodnim kodeksom o zdravlju životinja (OIE), odnosno; / complies with the conditions laid down by the International Animal Health Code (OIE), i.e.:

- mjesto podrijetla pošiljke je slobodno od zaraznih bolesti koje se obvezno prijavljuju, a koje se mogu prenijeti pošiljkom; / the place of the consignments origin is free from notifiable infectious diseases, transmissible by the consignment;

Mlijeko / Milk

- mlijeko u pošiljci odgovara uvjetima propisanim člancima 117.-132. Pravilnika o načinu obavljanja veterinarsko-zdravstvenog pregleda i kontrole životinja prije klanja i proizvoda životinjskog porijekla ("Narodne novine", br. 52/91); / milk in the consignment complies with the conditions laid down in Articles 117-132 of the Regulation concerning the way of carrying out veterinary-sanitary checks and control of animals before slaughter and products of animal origin ("Official Gazette" No. 52/91)

Mlijecni proizvodi i mlijeko u prahu / Dairy products and powdered milk

- proces proizvodnje, pakiranja, uskladištenja i ostali postupci su bili pod stalnim veterinarsko-zdravstvenim nadzorom; / production process, packing, storing and other procedures were constantly under the veterinary-sanitary control;
- proizvodnja je izvršena na način kojim je onemogućeno zagađivanje proizvoda klicama ili drugim po zdravlje štetnim materijama; / production was carried out in such a way as to make contamination of the product by germs or other health harmful substances, impossible;

- proizvod u pošiljci je podesan za dalju preradu u živežne namirnice odnosno za ljudsku uporabu; / product in the consignment is suitable for further processing into foodstuffs, i.e. for human consumption.

Mlijeko, mliječni proizvodi i mlijeko u prahu u pošiljci ne sadrže štetne tvari (pesticide, antibiotike, hormone, sulfonamide i dr.) u količinama većim od dozvoljenih prema postojećim propisima Republike Hrvatske. / Milk, dairy products and powdered milk in the consignment do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, sulphonamides, etc.) in the quantities higher than allowed according to the existing regulations in the Republic of Croatia.

Da pošiljka ne pokazuje nivo radiokontaminacije veći od dozvoljenog propisima u Republici Hrvatskoj. / The consignment does not show the level of radiocontamination higher than allowed by the regulations in the Republic of Croatia.

Proizvodi potjecu od životinja koje nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. nadalje; / Products originate from animals which have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvjet iz ove točke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;
- mlijeko i mliječne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk products for the feeding of animals;
- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namijenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;
- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju. / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants.

**V. Ova svjedodžba vrijedi 10 dana od dana izdavanja. / The certificate is valid for 10 days from the date of issue.**

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on \_\_\_\_\_  
(mjesto / place) (datum / date)

\_\_\_\_\_  
(Potpis ovlaštenog veterinar<sup>3</sup>) /  
(Signature of Official Veterinarian)<sup>3</sup>

Pечат<sup>3</sup> / Stamp<sup>3</sup>

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime, titula potpisnika svjedodžbe) /

(Name in capital letters, title of signatory) \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Nepotrebno prekrižiti / Delete as appropriate.

<sup>2</sup> Upisati registracijski broj, broj leta ili naziv teretnog prijevoznog sredstva. Za kontejnere za rasuti teret treba upisati broj kontejnera. / Insert the registration number, flight number or name of the means of goods transport. For bulk containers, include the container number.

<sup>3</sup> Boja potpisa i pečata mora se razlikovati od boje ostalog tiska svjedodžbe. / The signature and stamp must be in a different colour to that of the printing of the certificate.

HR MPS -UV/P-3-3

REPUBLIKA HRVATSKA  
Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i  
vodnoga gospodarstva  
Uprava za veterinarstvo

REPUBLIC OF CROATIA  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Management  
Veterinary Administration

**SVJEDODŽBA O PODRIJETLU**

za uvoz u Republiku Hrvatsku proizvoda koji sadrže mali postotak mesa, polugotovih jela od mesa ili jela od mesa (max. 10%), proizvoda koji sadrže mali postotak mlijeka i proizvoda koji sadrže mali postotak jaja

**CERTIFICATE OF ORIGIN**

for the imports to the Republic of Croatia of foodstuffs containing a low percentage of meat, semi-prepared meat dishes or meat dishes (max. 10%), foodstuffs containing a low percentage of milk and foodstuffs with a low content of eggs

(Ova svjedodžba izdaje se isključivo u veterinarske svrhe i mora pratiti predmetnu pošiljku do mjesta odredišta. / This certificate/document is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the place of destination.)

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. :

.....

Država izvoznica: / Exporting country:  
Nadležno ministarstvo: / Ministry responsible:  
Tijelo nadležno za izdavanje svjedodžbe: / Competent issuing authority:  
Država odredišta: / Country of destination:  
Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

**I. Identifikacija proizvoda / Identification of products**

Vrsta proizvoda: / Type of product:

---

Postupak obrade proizvoda: / Type of treatment:

---

Nacin pakiranja: / Nature of packaging:

---

Broj proizvoda ili paketa: / Number of packaging units:

---

Potrebna temperatura skladištenja i transporta: / Required storage and transport temperatures: \_\_\_\_\_

Rok trajanja: / Storage life:

---

Neto težina: / Net weight:

---

Broj plombe (pecata): / Seal number:

## II. Odredište proizvoda / Destination of products

Proizvodi se šalji iz / Products are dispatched  
iz / from:

\_\_\_\_\_  
(mjesto otpreme / place of dispatch)  
u/to: \_\_\_\_\_  
(Država i mjesto odredišta / Country and place of destination)

sljedećim prijevoznim sredstvom<sup>1</sup>: / by the following means of transport<sup>1</sup>:

Naziv i adresa pošiljatelja: / Name and address of consignor:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Naziv i adresa primatelja: / Name and address of consignee:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## III. Zdravstveni podaci / Health attestation

Ja, niže potpisani ovlaštteni veterinar, ovime potvrđujem da su namirnice životinjskog podrijetla koje su sadržene u prethodno opisanim proizvodima dobivene u odobrenom(im) objektu(ima) broj \_\_\_\_\_ koji je(su) registrirani za izvoz od strane nadležnog tijela. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the foodstuff of animal origin that is contained in the product referred to above, has been obtained in the approved establishment(s) No. \_\_\_\_\_ that has(have) been registered for exports with the competent authority.

U državi podrijetla sirovina na snazi je zabrana uporabe proteina podrijetlom od životinja i životinje namjenjene proizvodnji namirnica nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. godine nadalje. / In the country of origin there is a effectively enforced prohibition for the feeding of animals with proteins of animal origin and animals intended for the production of foodstuffs have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvijet iz ove točke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;
- mlijeko i mliječne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk products for the feeding of animals;
- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namjenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;
- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju. / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants.

**IV. Ova svjedodžba vrijedi 10 dana od dana izdavanja. / The certificate is valid for 10 days from the date of issue.**

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on \_\_\_\_\_  
(mjesto / place) (datum / date)

\_\_\_\_\_  
(Potpis ovlaštenog veterinar<sup>2</sup>) /  
(Signature of Official Veterinarian)<sup>2</sup>

Pecat<sup>2</sup> / Stamp<sup>2</sup>

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime, titula potpisnika svjedodžbe) /  
(Name in capital letters, title of signatory)





<sup>1</sup> Upisati registracijski broj, broj leta ili naziv teretnog prijevoznog sredstva. Za kontejnere za rasuti teret treba upisati broj kontejnera. / Insert the registration number, flight number or name of the means of goods transport. For bulk containers, include the container number.

<sup>2</sup> Boja potpisa i pečata mora se razlikovati od boje ostalog tiska svjedodžbe. / The signature and stamp must be in a difference colour to that of the printing of the certificate.

## HR MPS - UV/ P-7

### VETERINARSKI CERTIFIKAT ZA UVOZ MEDA I OSTALIH PCELINJIH PROIZVODA NAMIJENJENIH PREHRANI LJUDI / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF HONEY AND OTHER APICULTURE PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN

#### Veterinarski certifikat za Republiku Hrvatsku / Veterinary certificate

#### DRŽAVA / COUNTRY

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Consignor Ime / Name Adresa / Address Poštanski broj / Postal code Tel. br. / Tel No./ Tel.št. / Tel. / Tel. N°		I.2. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	I.2.a
	I.5. Primalatelj / Consignee Ime / Name Adresa / Address Poštanski broj / Postal code Tel. br. / Tel No		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority	
	I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin		I.4. Lokalno Nadležno tijelo / Local Competent Authority	
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Name Adresa / Address		I.6.	
	I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.9. Država odredišta / ISO code Country of destination	
	I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport Avion / Aeroplane / <input type="checkbox"/> Brod /Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija: / Kennzeichnung: Reference na dokumente: / Documentarv references:		I.10.	
	I.18. Opis pošiljke / Description of commodity		I.12	
	I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohladeno / Chilled <input type="checkbox"/> Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>		I.14. Datum otpreme / Date of departure	
			I.16. Ulazna granicna veterinarska postaja u Republiku Hrvatsku / Entry BIP in Republic of Croatia	
			I.17.	
		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
		I.20. Kolicina / Quantity / Število/kolicina		
		I.22. Broj pakiranja / Number of packages		

I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number		I.24. Nacin pakiranja / Type of packaging /
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for Za prehranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>		
I.26.	I.27. Za izvoz ili ulaz u Republiku Hrvatsku / For import or admission into Republic of Croatia <input type="checkbox"/>	
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities		
Odobreni broj objekta / Approval number of establishments		
Vrsta / Species Neto težina / Net weight	Nacin obrade / Treatment type	Objekt za proizvodnju / Manufacturing plant
		Broj paketa / Number of packages
(Znanstveni naziv /		

### Med i pcelinji proizvodi / Honey and apiculture products

Dio II : Certificiranje / Part II : Certification	<b>II. Zdravstvena potvrda / Health attestation</b>		II.a. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II.b.
	<p>Ja, dolje potpisani, izjavljujem da sam upoznat s odredbama Uredbi (EZ) Br. 178/2002, (EZ) Br. 852/2004 i (EZ) Br. 853/2004 i potvrđujem da su gore opisani med i pcelinji proizvodi proizvedeni u skladu s navedenim uvjetima, i da: / I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 and certify that the honey and apiculture products described above was produced in accordance with those requirements, in particular that they:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- dolazi iz objek(a)ta u kojemu je implementiran program baziran na nacelima HACCP-a u skladu s Uredbom (EZ) Br. 852/2004, / comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004,</li> <li>- je s njim a rukovano, i gdje je primjenjivo, da su pripremljeni, zapakirani i skladišteni pod higijenskim uvjetima u skladu s odredbama Dodatka II Uredbe (EZ) Br. 852/2004, / have been handled and, where appropriate, prepared, packaged and stored in a hygienic manner in accordance with the requirements of Annex II to Regulation (EC) No 852/2004,</li> </ul> <p>i / and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/93/EZ, posebice s njenim Clankom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.</li> </ul>			

**Opaske / Notes**

## Dio I: / Part I:

- Rubrika I.11.: / Box reference I.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta iz kojeg se otprema. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment. Rubrika I.15: / Box reference I.15: / Rubrika I.15: Registracijska oznaka (željeznickog vagona ili kontejnera i kamiona), broj leta (zrakoplova) ili ime (broda). / Posebna informacija mora biti upisana u slučaju istovara ili pretovara. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in case of unloading and reloading.
- Rubrika I.19: / Box reference I.19: Upiši prikladan broj carinske tarife: 04.09, 04.10. / Use the appropriate HS codes: 04.09, 04.10.
- Rubrika I.23: / Box reference I.23: ukoliko je primjenjivo. / Identification of container/seal number: only where applicable.

## Dio II: / Part II:

- Boja potpisa i pečata mora biti različita od boje ostalih podataka u certifikatu. / The colour of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.

Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (tiskanim slovima) Name (in capitals):

Kvalifikacija i titula / Qualification and title:

Datum: / Date:

Potpis / Signature:

Pечат / Stamp:

HR MPS-UV/ P-6-3



REPUBLIKA HRVATSKA  
Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga  
gospodarstva  
Uprava za veterinarstvo

REPUBLIC OF CROATIA  
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management  
Veterinary Administration

**VETERINARSKA SVJEDODŽBA ZA PROIZVODE OD JAJA (EP) / VETERINARY CERTIFICATE FOR EGG PRODUCTS (EP)**

Veterinarska svjedodžba za Republiku Hrvatsku /  
Veterinary certificate for Republic of Croatia

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I.2.a	
	Ime / Name					
	Adresa / Address					
	Tel. br. / Tel No				I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority	
					I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority	
	I.5. Primateelj / Consignee		I.6.			
	Ime / Name					
	Adresa / Address					
	Poštanski broj / Postal code /					
	Tel. br. / Tel No					
I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin		I.8. Regija podrijetla / code Region of origin		ISO		
				I.9. Država odredišta / code Country of destination		
				ISO		
				I.10.		
I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12.				
Ime / Name		Odobreni broj /				
Approval number						
Adresa / Address						
I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum otpreme / Date of departure				
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport / Prevozno sredstvo / Transportmittel / Szállítóeszköz / Mezzo di trasporto		I.16. Ulazna granicna veterinarska postaja u RH / Entry BIP in Croatia				
Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/>						
Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>						
Drugo / Other <input type="checkbox"/>						
Identifikacija / Identification		I.17.				
Reference na dokumente: / Documentary references:						
I.18. Opis pošiljke / Description of commodity		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)				
				I.20. Kolicina / Quantity		
I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product		I.22. Broj pakiranja / Number of packages				
Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohladeno / Chilled <input type="checkbox"/> Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>						
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number / Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke / Plomben- und Containernummer / A konténer azonositója/Plombaszám / Numero del sigillo e numero del container		I.24. Nacin pakiranja / Type of packaging / Vrsta pakiranja / Art der Verpackung / Csomagolás típusa /				
I.25. Pošiljka ie namiieniena / Commodities certified for						

Za prehranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.			I.27. Za izvoz ili ulaz u RH / For import or admission into Croatia		
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities					
Odobreni broj objekta / Approval number of establishments / Številka odobritve obratov / Zulassungsnummer des Betriebs / A telep engedélyezési száma / Numero di riconoscimento degli stabilimenti					
Vrsta /Species paketa	Neto težina	Vrsta pošiljke	Objekt za proizvodnju	Hladnjaca	Broj
packages	Net weight	Nature of commodity	Manufacturing plant	Cold store	Number of
(Znanstveni naziv / Scientific name)					

## EP (proizvodi od jaja / egg products)

Dio II : Certificiranje / Part II : Certification	<b>II. Zdravstveni podaci / Health information</b>		II.a. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II.b.
	<b>II.1. Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation</b>			
<p>Ja, dolje potpisani, ovlaštenu inspektor izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Uredbi (EZ) Br. 178/2002, (EZ) Br. 852/2004 i (EZ) Br. 853/2004 i potvrđujem da su proizvodi od jaja opisani u ovoj svjedodžbi proizvedeni u skladu s navedenim uvjetima, i da: / I, the undersigned, official inspector declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, No 852/2004 and No 853/2004 and hereby certify that the egg products described in this certificate have been obtained in accordance with those requirements, and in particular that:</p> <p><b>II.1.1.</b> dolaze iz objek(a)ta u kojemu je implementiran program baziran na nacelima HACCP-a u skladu s Uredbom (EZ) Br. 852/2004, / they come from (an) establishments(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;</p> <p><b>II.1.2.</b> su proizvedeni od sirovina koje udovoljavaju uvjetima određenima u Sekciji X, Poglavlju II (II) Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / they have been produced from raw material which meets the requirements of Section X, Chapter II (II) of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p><b>II.1.3.</b> su proizvedeni u skladu s higijenskim uvjetima propisanim u Sekciji X, Dodatka II (III) Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / they have been manufactured in compliance with the hygiene requirements laid down in Section X, Chapter II (III) of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p><b>II.1.4.</b> udovoljavaju analitičkim specifikacijama iz Sekcije X, Poglavlja II (IV) Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004 i relevantnim kriterijima Uredbe (EZ) Br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / they satisfy the analytical specifications in Section X, Chapter II (IV) of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant criteria in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> <p><b>II.1.5.</b> su bili označeni identifikacijskom oznakom u skladu s Sekcijom I Dodatka II i Sekcijom X, Poglavlja II (V) Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / they have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II and Section X, Chapter II (V) of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;</p> <p><b>II.1.6.</b> da su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/93/EZ, posebice s njenim Clankom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled.</p>				
Opaske / Notes				
Dio I: / Part I: /				
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rubrika I.8.: Po potrebi upisati oznaku za regiju podrijetla, kako je definirano u stupcu 2, Dijelu 1. Dodatka II Odluke 2006/696/EZ (sa zadnjim izmjenama i dopunama) / Box 1.8: provide the code for the region of origin, if necessary, as defined under code of territory in column 2, Part 1 of Annex II of Decision 2006/696/EC (as last amended).</li> <li>- Rubrika I.11.: Naziv, adresa i odobreni broj objekta iz kojeg se otprema. / Box 1.11: name, address and approval number of establishment of dispatch.</li> <li>- Rubrika I.15.: Upisati registracijske broj(eve) željeznickih vagona i kamiona, naziv broda, ukoliko je poznat, broj leta aviona. / Box 1.15: Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and seal numbers, where applicable, should be indicated in box 1.23.</li> <li>- Rubrika I.19.: Upisati prikladnu carinsku oznaku: 04.08 ili 21.06.10. Box 1.19: use the appropriate HS code: 04.08 or 21.06.10. / Rubrika 1.19: uporabite ustrezno oznaku HS: 04.08 ili 21.06.10</li> <li>- Rubrika I.28.: vrsta pošiljka: navedite postotak jaja u pošiljci. / Box 1.28: nature of commodity: specify the Egg content percentage.</li> </ul>				

Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (tiskanim slovima) Name (in capitals):

Kvalifikacija i titula / Qualification and title::

Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority

Datum: / Date:

Potpis / Signature: / Podpis

Pecat / Stamp

HR MPS -UV/P-1-1

Republika Hrvatska  
Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i  
vodnoga gospodarstva  
Uprava za veterinarstvo

Republic of Croatia  
Ministry of Agriculture, Forestry and  
Water Management  
Veterinary Administration

1. <b>Pošiljatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignor</b> (name and address in full)		<b>VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA</b> za svježe meso goveda (1) namjenjeno izvoz u Republiku Hrvatsku			
2. <b>Primatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignee</b> (name and address in full)		<b>VETERINARY CERTIFICATE</b> for fresh meat of domestic bovines (1), consigned to the Republic of Croatia			
		Br. (2) / Reference number (2)      ORIGINAL / ORIGINAL			
		<b>3. Podrijetlo mesa / Origin of the meat</b> 3.1. Država: / Country: 3.2. Kod teritorija: / Code of territory:			
5. <b>Odredište mesa / Destination of the meat</b> 5.1. Država: / State:  5.2. Naziv, adresa i odobreni ili registracijski broj objekta: / Name, address and approval or registration number of the establishment:		<b>4. Nadležno tijelo / Competent Authority</b> 4.1. Ministarstvo: / Responsible Ministry: 4.2. Tijelo: / Certifying department: 4.3. Lokalni/regionalni nivo / Local/regional level			
		<b>6. Mjesto utovara za izvoz / Place of loading for exportation</b>			
<b>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke (3) / Means of transport and consignment identification (3)</b> 7.1. (kamion, željeznički vagon, brod ili avion) (4) / Lorry, rail wagon, ship, or aircraft (4)  7.2. Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta: / Registration number(s), ship name or flight number:		7.3. Detalji o identifikaciji pošiljke (5) / Consignment identification details (5)			
<b>8. Identifikacija mesa / Identification of the meat</b>					
8.1.                      Meso                      od:                      /                      Meat                      from: _____ _____ (vrsta životinje / animal species)					
8.2. Temperaturni uvjeti mesa uključenog u ovu pošiljku ohlađeno/ smrznuto (4) / Temperature conditions of the meat included in this consignment: chilled/frozen (4)					
8.3. Individualna identifikacija mesa u ovoj pošiljci / Individual identification of the meat included in this consignment					
Nacin obrade (5) / Nature of cuts (5)	Registracijski broj odobrenih objekata / Approval number of the establishments			Broj pakiranja/komada / Number of packages/pieces	Neto težina (kg) / Net weight (kg)
	Klaonica / Slaughterhouse	Rasjekaonica/prerada / Cutting/manufacturing	Hladnjaca / Cold store		

Ukupno / Total					

**9. Podaci o javnom zdravlju / Public health attestation / Genusstauglichkeit / Attestato di sanità**

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, potvrđujem da: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

9.1. je svježe meso dobiveno, pripremljeno, njime je rukovano i skladišteno je pod zdravstvenim uvjetima proizvodnje i kontrole utvrđenim zakonodavstvom Republike Hrvatske (6) te se smatra da je kao takvo prikladno za ljudsku potrošnju; / the fresh meat has been obtained, prepared, handled and stored under the health conditions governing production and control laid down in Republic of Croatia legislation (6) and it is, therefore, considered as such to be fit for human consumption;

9.2. svježe meso ne sadrži rezidue anti-mikrobnih preparata i hormone u kolicinama većim od dopuštenih prema Pravilniku o mjerama za monitoring određenih tvari i njihovih rezidua; / fresh meat does not contain, residues of anti-microbial substances and hormones in excess of the limits laid down in valid Regulation on measures for monitoring certain substances and their residues in live animals and products of animal origin, as amended;

9.3. svježe meso, ili paketi mesa su označeni službenom oznakom kojom se potvrđuje da je meso bilo potpuno konfekcionirano i podvrgnuto inspekcijском nadzoru u objektima navedenim pod točkom 8.3 koji su odobreni za izvoz u Republiku Hrvatsku; / the fresh meat, or the packages of meat, bear an official health mark to the effect that the meat has been wholly dressed and inspected in the establishments indicated under point 8.3 that are approved for exportation to the Republic of Croatia;

9.4. prijevozna sredstva i uvjeti utovara ove pošiljke udovoljavaju higijenskim uvjetima utvrđenim zakonodavstvom Republike Hrvatske (6); / the means of transport and the loading conditions of this consignment meet the hygiene requirements laid down in Republic of Croatia legislation (6);

9.5. s obzirom na govedu spongiformnu encefalopatiju (GSE) (7): / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE) (7):

(4)(8) ili / either [svježe meso ne sadrži govedu materijal osim onog dobivenog od životinja rođenih, kontinuirano uzgajanih i zaklanih na teritoriju opisanom pod točkom 3, i/ili od životinja rođenih i kontinuirano uzgajanih na teritoriju \_\_\_\_\_ (2)(8), te uvezenih i zaklanih na teritoriju opisanom pod točkom 3. / the fresh meat does not contain bovine material other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in the territory described under point 3, and/or from animals born and continuously reared in the territory of \_\_\_\_\_ (2)(8), and imported and slaughtered in the territory described under point 3. ]

(4)(9) ili / or [ ( unesite odgovarajući tekst Naredbe (sukladno zadnjoj izmjeni i dopuni) ) . / (insert the relevant text of Ordinance (as last amended) )

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ]

**10. Podaci o zdravlju životinja / Animal health attestation**

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, potvrđujem da gore opisano svježe meso: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above:

10.1. je dobiveno na teritoriju, koji je na dan izdavanja ove svjedodžbe: / has been obtained in the territory which, at the date of issuing this certificate:

a) bio slobodan 12 mjeseci od govede kuge, i tijekom istog perioda nije provedena vakcinacija protiv ove bolesti, i: / has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and

(4) ili / either [b) [bio slobodan 12 mjeseci od slinavke i šapa, i tijekom istog perioda nije provedena vakcinacija protiv te bolesti; / has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place;]

(4) ili / or [b) [smatran slobodnim od slinavke i šapa od \_\_\_\_\_ (datum), bez naknadne pojave slučaja/izbijanja i ovlašten je za izvoz tog mesa važećom Naredbom o zabranama vezanim za slinavku i šap; / has been considered free from foot-and-mouth disease since \_\_\_\_\_ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export this meat by Ordinance on restrictions regarding foot and mouth disease;]

(4)(10) ili / or [b) [ je program cijepljenja protiv slinavke i šapa bio službeno provoden i kontroliran u domaćim govedu; / vaccination programmes against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]



- 10.2. je dobiveno od životinja koje: / has been obtained from animals that:
- (4) [su boravile od rođenja na teritoriju opisanom pod tockom 10.1, ili najmanje posljednja tri mjeseca prije klanja; / have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter;]
- (4) i/ili / and/or [su bile uvezene \_\_\_\_\_ (datum) na teritorij opisan pod tockom 10.1, iz teritorija \_\_\_\_\_ koji je tog datuma bio odobren za izvoz tog svježeg mesa u Republiku Hrvatsku; / were introduced on \_\_\_\_\_ (date) into the territory described under point 10.1, from the territory that at that date was authorised to export this fresh meat to the Republic of Croatia;]
- (4) i/ili / and/or [su bile uvezene \_\_\_\_\_ (datum) na teritorij opisan pod tockom 10.1, iz sljedeće države \_\_\_\_\_ / were introduced on \_\_\_\_\_ (date) into the territory described under point 10.1, from the following country ]
- 10.3. je dobiveno od životinja koje dolaze iz objekata u kojima: / has been obtained from animals coming from holdings in which:
- a) nijedna od ovdje prisutnih životinja nije cijepljena protiv [slinavke i šapa ili] (11) govode kuge, i / none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (11) rinderpest, and
- (4) ili / either [b) u tim objektima i u objektima smještenim u njihovoj blizini u krugu 10 km, nije bilo slucaja/izbijanja slinavke i šapa ili govode kuge tijekom prethodnih 30 dana, / in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days;]
- (4)(12) ili / or [b) nema službene zabrane iz zdravstvenih razloga i ukoliko, u navedenim objektima i u objektima smještenim u njihovoj blizini u krugu 25 km, nije bilo slucaja/pojave slinavke i šapa ili govode kuge tijekom prethodnih 60 dana, i, / there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and
- (4)(13) ili / or [b) [nema službene zabrane iz zdravstvenih razloga i ukoliko, u tim objektima i u objektima smještenim u njihovoj blizini u krugu 10 km, nije bilo slucaja/izbijanja slinavke i šapa ili govode kuge tijekom prethodnih 12 mjeseci, i / there is no official restriction for health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and
- c) su boravila kroz najmanje 40 dana prije direktne otpreme u klaonicu; / they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; ]
- 10.4. je dobiveno od životinja koje: / has been obtained from animals which:
- a) su bile transportirane iz njihovih objekata u prijevoznim sredstvima, očišćenim i dezinficiranim prije utovara, u odobrenu klaonicu bez dodira s drugim životinjama koje ne udovoljavaju prethodno spomenutim uvjetima, / have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions mentioned above;
- b) su u klaonici prošle inspekcijski pregled tijekom 24 sata prije klanja i, nisu pokazivale znakove bolesti navedenih pod tockom 10.1, / at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases mentioned under point 10.1 above;
- c) su zaklane dana ili između \_\_\_\_\_ (14); / have been slaughtered on or between \_\_\_\_\_ (14);
- (4)(15) [d) su reagirale negativno na službeni intra-kutani tuberkulinski test proveden unutar tri mjeseca prije klanja; / have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within three months before slaughter;]
- 10.5. je dobiveno u objektu oko kojega, u radijusu 10 km, tijekom proteklih 30 dana nije bilo slucaja/izbijanja bolesti spomenutih pod tockom 10.1 ili, u slucaju pojave bolesti, priprema mesa za izvoz u Republiku Hrvatsku je bila odobrena samo nakon klanja svih prisutnih životinja, uklanjanja svog mesa, i potpunog čišćenja i dezinfekcije objekta pod kontrolom ovlaštenog veterinarara; / has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases mentioned under point 10.1 above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for exportation to the Republic of Croatia has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;
- 10.6. ili / either [je dobiveno i pripremljeno bez kontakta s drugim mesom koje ne udovoljava prethodno navedenim uvjetima; / has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required above;]
- (4)(12) ili / or [sadrži [meso bez kosti] (5), dobiveno samo od iskoštenog mesa, isključujući obrezke, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2°C kroz najmanje 24 sata prije nego su kosti odvojene i u kojih je pH vrijednost mesa bila ispod 6.0 kada je testirana elektronski u središtu mišica longissimus dorsi nakon zrenja i prije iskoštavanja i / contains [boneless meat] (5), obtained only from deboned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before deboning and
- držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava prethodno navedenim uvjetima tijekom svih stadija proizvodnje, iskoštavanja i uskladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje uskladištenje u za određenim područjima. / has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, deboning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]
- (4)(16) ili / or [sadrži [meso bez kosti] (4), dobiveno samo od iskoštenog mesa, isključujući obrezke, dobivenog od trupova s kojih su odstranjene glavne dostupne limfne žlijezde i koji su podvrgnuti zrenju na temperaturi iznad + 2°C kroz najmanje 24 sata prije nego su odstranjene kosti, i / contains [boneless meat] (4), obtained only from deboned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2 °C for at least 24 hours before the bones were removed, and
- držano je strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava prethodno navedenim uvjetima tijekom svih stadija proizvodnje,

iskoštavanja i uskladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje uskladištenje u za to određenim područjima. / has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, deboning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]

(4)(13) ili / or

- [a] sadrži samo dijafragmu i žvace mišice koji su zriili na sobnoj temperaturi iznad +2°C, kroz najmanje kroz najmanje 24 sata; / contains only diaphragm and masseter muscles which have matured at an ambient temperature of more than +2 °C for at least 24 hours;
- b) je držano strogo odvojeno od mesa koje ne udovoljava prethodno navedenim uvjetima tijekom svih stadija proizvodnje, obrade i uskladištenja dok nije bilo upakirano u kutije ili kartone za daljnje uskladištenje u za to određenim područjima, i / has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements mentioned above during all stages of its production, trimming and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas; and
- c) je upakirano u nepropusne i zapečacene kutije/kontejnere koje su označene naljepnicom na kojoj stoji „MESO/OBRESKI ZA TOPLINSKU OBRADU”, te naziv i adresa odredišnog objekta za preradu u Republici Hrvatskoj. / has been packed in leak-proof and sealed boxes/containers which bear labels indicating "MEAT/OFFAL FOR HEAT TREATMENT", the name and the address of in Republic of Croatia the processing establishment of destination..]

#### 11. Izjava o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovdje potvrđujem da je gore opisano svježe meso dobiveno od životinja koje su u klaonicama prije i u vrijeme klanja ili ubijanja tretirane u skladu s odgovarajućim odredbama zakonodavstva Republike Hrvatske (6). / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the fresh meat described above derives from animals which have been treated in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of Croatia (6) (harmonised with European Community legislation).

#### Službeni pecat i potpis / Official stamp and signature / Dienstsiegel und Unterschrift / Timbro ufficiale e firma

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on

(mjesto / place)

(datum / date)

(potpis ovlaštenog veterinara / signature of the official veterinarian)

(pecat / stamp)

(ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula / name, qualifications and title, in capital letters /

#### Opaske / Notes

(1) Svježe meso znaci sve dijelove, svježe, ohladene i smrznute, prikladne za ljudsku potrošnju od domaćih goveda (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis i njihovih križanaca) uključujući duboko smrznuto usitnjeno meso. / Fresh meat means all parts, whether fresh, chilled or frozen, fit for human consumption of domestic cattle (Bos taurus, Bison bison, Bubalus bubalis and their crossbreeds), including deep-frozen minced meat.

U slučaju obrezaka koji udovoljavaju dodatne garancije navedene pod točkom (13), nakon uvoza, moraju bez zastoja biti otpremljeni u određeni objekt za preradu. / In the case of trimmed offal fulfilling the supplementary guarantees mentioned under (13), after importation, it must be conveyed without delay to the processing establishment of destination.

(2) Izdano od nadležnog tijela. / Issued by the competent authority.

(3) Registracijski broj(ovi) željeznog vagona ili kamiona i ime broda upisati prema potrebi. Ako je poznat, broj leta ili zrakoplova. U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, potpuni broj, registracijski broj(ovi) i brojevi pečata, ukoliko postoje, trebaju biti naznačeni pod točkom 7.3. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.

(4) Nepotrebno prekrižiti. / Keep as appropriate.

(5) Ako je potrebno, navesti „zrelo”. Ako je smrznuto, navesti datum smrzavanja (mjesec/godina) odrezaka/komada. / If appropriate, indicate "matured". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces.

Odrezani obresci domaćih goveda moraju biti isključivo oni obresci s kojih su kosti, hrskavica, dušnik i glavni bronhi, limfne žlijezde, vezivno tkivo, masnoca i mukoza potpuno odstranjeni. Svi žvanci mišići, zarezani u skladu sa važećim Pravilnikom o veterinarsko-sanitarnom pregledu i kontroli životinja prije klanja i proizvoda životinjskog podrijetla (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama), su također dozvoljeni. / Trimmed offal of domestic bovines must be exclusively those offal from which the bones, cartilage, trachea and main bronchi, lymphatic glands, adhering connective tissue, fat and mucus have been completely removed. Whole masseter muscles, incised in accordance with valid Regulation on veterinary-sanitary check and control of animals before slaughter and products of animal origine (as last amended), are also permitted.

(6) U slučaju svježeg mesa primjenjuju se odredbe važećeg Pravilnika o veterinarsko-sanitarnom pregledu i kontroli životinja prije klanja i proizvoda životinjskog podrijetla (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama), Naredbi o zabranama vezanim za slinavku i šap,

svježe meso treba potjecati iz objekata koji provode provjeru opće higijene, u skladu s važećim Pravilnikom o uvjetima za objekte za klanje životinja, obradu, preradu i uskladištenje proizvoda životinjskog podrijetla (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama). / Regarding fresh meat, the provisions of valid Regulation on veterinary-sanitary check and control of animals before slaughter and products of animal origine (as last amended), Ordinance on restrictions regarding foot and mouth disease, fresh meat shall come from establishments implementing checks on general hygiene, in accordance with valid Regulation on conditions for establishments for slaughter, preparation, handling and storing of products of animal origin (as last amended).

Što se tice dobrobiti prilikom klanja primjenjuju se odredbe važećeg Zakona o dobrobiti životinja (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama). / Regarding welfare at slaughter the provisions of valid Law on animal welfare (as last amended) shall apply.

Što se tice GSE u skladu s odredbama Naredbe o zabranama vezanim za transmisivnu spongiformnu encefalopatiju. / Regarding BSE, in accordance with the provisions of valid Ordinance on restrictions regarding bovine spongiform encephalopathy.

Što se tice prijevoznih sredstava i transporta primjenjuju se odredbe važećeg Pravilnika o utovaru, pretovaru, istovaru. / Regarding means of transport and transport, the provisions of valid Regulation on loading, unloading and transshipment.

(7) Samo države navedene u Prilogu I, Kategorija 1. Naredbe o zabranama vezanim za transmisivnu spongiformnu encefalopatiju. / Only countries listed in Annex I., Kategorija 1. to valid Ordinance on restrictions regarding bovine spongiform encephalopathy.

(8) Prilikom uvoza proizvoda životinjskog podrijetla iz zemalja ili područja koje nisu smještene u kategoriju 1, kako je utvrđeno u važećoj Naredbi o zabranama vezanim za transmisivnu spongiformnu encefalopatiju, svjedodžba mora sadržavati točne riječi, zavisno od kategorije kao navedene u Poglavljima IV. i V: navedene naredbe. / When importing products of animal origin from third countries or regions thereof which are not placed in category 1, as laid down in valid Ordinance on restrictions regarding bovine spongiform encephalopathy, the certificate must be supplemented by the exact wording, depending on category as laid down in Chapters IV. and V. of the Ordinance mentioned above.

(9) Samo zrelo iskošteno meso koje ispunjava dodatne garancije spomenute pod tockom (12) ili u slučaju obrezaka koje ispunjava dodatne garancije spomenute pod tockom (12). / Only matured deboned meat fulfilling the supplementary guarantees mentioned under (12) below, or in the case of trimmed offal fulfilling the supplementary guarantees mentioned under (12) below.

(10) Prekrižiti ukoliko država izvoznica provodi cijepljenje protiv slinavke i šapa sa serotipovima A, O ili C, i ako je toj državi dozvoljen izvoz u Republiku Hrvatsku zrelog iskoštenog mesa ili obrezaka, koje ispunjava dodatne garancije opisane pod tockom (12) ili (13). / Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed for export to the Republic of Croatia of matured deboned meat or trimmed offal, which fulfils the supplementary guarantees described under respectively, (12) or (13) below.

(11) Dodatne garancije za meso dobiveno od zrelog iskoštenog mesa koje treba navesti ako se zahtijeva u točki II., stavak (a) važeće Naredbe o zabranama vezanim za slinavku i šap / Supplementary guarantees regarding meats from matured deboned meat to be provided when required in column II. paragraph (a) of the valid Ordinance on restrictions regarding foot and mouth disease.

(12) Dodatne garancije za zrele obreske koje treba navesti ako se zahtijeva u točki II., stavak (a) važeće Naredbe o zabranama vezanim za slinavku i šap / Supplementary guarantees regarding matured trimmed offal to be provided when required in column II. paragraph (a) of the valid Ordinance on restrictions regarding foot and mouth disease.

(13) Datum ili datumi klanja. Uvozi ovog mesa ne smiju biti dozvoljeni kada su dobiveni od životinja zaklanih ili prije datuma odobrenja za izvoz u Republiku Hrvatsku s teritorija spomenutog pod tockom (3) ili za vrijeme kada je Republika Hrvatska usvojila ograničavajuće mjere uvoza takovog mesa s tog teritorija. / Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Croatia of the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Croatia against imports of this meat from this territory.

(14) Dodatne garancije koje se tice tuberkulinskog testa navesti na zahtjev važeće Naredbe o mjerama zaštite od zaraznih bolesti (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama). Intra-kutani tuberkulinski test provesti sukladno s važećom Naredbom o mjerama zaštite od zaraznih bolesti (sukladno zadnjim izmjenama / Supplementary guarantees concerning the tuberculosis test, to be provided when required in the valid Ordinance on protective measures from contagious diseases (as last amended). Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the valid Ordinance on protective measures from contagious diseases (as last amended).

(15) Dodatne garancije za meso od zrelog iskoštenog mesa navesti na zahtjev u točki u točki II. važeće Naredbe o zabranama vezanim za slinavku i šap. / Supplementary guarantees regarding meats from matured deboned meat to be provided when required in column II. of the valid Ordinance on restrictions regarding foot and mouth disease. The matured deboned meat shall not be allowed for importation into the Republic of Croatia until 21 days after the date of slaughter of the animals.

HR MPS–UV/P-1-2

Republika Hrvatska  
Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva  
Uprava za veterinarstvo

Republic of Croatia  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Veterinary Administration

**VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA  
ZA SVJEŽE MESO SVINJA**

**ANIMAL HEALTH CERTIFICATE  
FOR FRESH MEAT OF DOMESTIC ANIMALS OF PORCINE SPECIES**

*Opaska uvozniku: / Note for the importer: Ova svjedodžba služi isključivo u veterinarske svrhe i original mora pratiti pošiljku do granicne veterinarske stanice. / This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.*

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. :

Država izvoznica / Exporting country:

.....

Država podrijetla / Country of origin: .....

Nadležno ministarstvo / Competent ministry:

.....

Nadležno tijelo koje izdaje svjedodžbu: / Competent body issuing certificate:.....

Županija ili općina, itd. / Province or district, etc.:

.....

Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

.....

**I. Identifikacija mesa / Meat identification**

Nacin pakiranja / Nature of packaging:

.....

Oznake / Marks:

.....

.....

Nacin obrade (rezanja) / Nature of cuts:

.....

Broj komada ili paketa / Number of cuts or packages:

.....

Neto težina / Net weight:

.....

.....

Vrijeme klanja – Datum proizvodnje / Slaughter period – Production date:

.....

**II. Podrijetlo mesa / Meat Origin:**

Adresa(e) i veterinarski kontrolni broj(evi) odobrene(ih) klaonice(a) / Address(es) and veterinary inspection number(s) of the approved slaughterhouse(s):

.....  
.....

Adresa(e) i veterinarski kontrolni broj(evi) odobrenog(ih) objekta za rasijecanje mesa / Address(es) and veterinary inspection number(s) of the approved cutting plant(s):

.....  
.....

Adresa(e) i veterinarski kontrolni broj(evi) odobrenog(ih) skladišta / hladnjace(a) / Address(es) and veterinary inspection number(s) of the approved store(s) / cold storage(s):

.....  
.....

**III. Odredište mesa / Meat destination**

Meso se šalje iz / The meat will be sent from:

.....

u / to:

.....  
.....

Ime i adresa primatelja / Name and address of consignor:

.....  
.....  
.....

Ime i adresa pošiljatelja / Name and address of consignee:

.....  
.....  
.....

Mjesto utovara / Place of loading:

.....

Prijevozno sredstvo / Transportation mean:

.....

**Uvjerenje o zdravstvenom stanju / Attestation of health**

Dolje potpisani ovlašteni veterinar potvrđuje da gore opisano meso udovoljava slijedecim uvjetima: / I, the undersigned official veterinarian hereby certify that meat described above satisfies the following requirements:

- klaonice u kojima je meso dobiveno nalaze se pod stalnim veterinarsko-zdravstvenim nadzorom i registrirane su za izvoz / slaughter houses, where the meat have been obtained, are under constant veterinary-sanitary inspection and control, and registered for exports;
- životinje od kojih potjece meso pregledane su prije i poslije klanja i nadene zdravim i nesumnjivima na zarazne bolesti koje podliježu obveznom prijavljivanju / animals, wherefrom the meat have been obtained, have been examined ante-mortem and post-mortem, and by examination found in good health condition, without suspicion of contagious diseases which should be reported;
- meso je beprijeckorno sa veterinarsko-zdravstvenog stajališta i bez ograničenja za ljudsku prehranu / the meat, is hygienically suitable and fit for human consumption without any restrictions whatsoever;
- na mesu odn. paketima mesa nalazi se zdravstvena oznaka predmetnog objekta / the meat or packaging units bear the health mark of the of the establishment in question;
- pregled mesa na trihinele je dao negativan rezultat / examination of meat for Trichinella showed negative results;
- u krugu od 30 km, kao i u samom mjestu podrijetla životinja, posljednja 3 mjeseca prije i za vrijeme klanja životinja nije bilo pojave bolesti sa A-liste OIE koda od kojih oboljevaju svinje / in the place of origin of animals and in the range of 30 km from the place of origin, within the past three months and during slaughter of animals, there has been no A-List disease of the O.I.E. Code, transmissible to porcine animals;
- u zemlji izvoznici nije utvrđena slinavka i šap u posljednja 24 mjeseca / in the exporting country there has been no outbreak of foot- and mouth disease in the previous 24 months
- meso potjece od životinja iz mjesta koja su bila slobodna od zaraznih bolesti u vrijeme prije i za vrijeme klanja istih, a koje bi se mogle prenijeti ovom pošiljkom / slaughter animals originate in places that have prior to and during slaughter been free of contagious diseases which could be transmitted by this consignment;
- životinje namjenjene proizvodnji namirnica nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. godine nadalje; / that animal intended for the production of foodstuffs have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvjet iz ove točke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;
- mlijeko i mliječne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk products for the feeding of animals;
- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namjenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;
- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju; / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants;
- meso ne sadrži štetne tvari (pesticide, antibiotike, sulfonamide, hormone i dr.) u količinama većim od dozvoljenih prema važećim propisima u Republici Hrvatskoj / the meat, does not contain harmful substances (residues of pesticides, medicinal products, PCB, hormones, etc.) in quantities higher than allowed by the regulations of the Republic of Croatia (harmonised with Council Directive 96/23/EC);
- pošiljka mesa ne pokazuje veći nivo radioaktivne kontaminacije od dozvoljene u EZ (600 Bq/kg) / the meat consignment does not show a higher level of radioactive

contamination than allowed in the EC(600 Bq/kg).

U / Done at \_\_\_\_\_ , dana / on

\_\_\_\_\_ (mjesto) / (Place)

(datum) / (Date)

Pecat / Seal (\*)

\_\_\_\_\_

ovlaštenog veterinarara) (\*)  
veterinarian)

(Potpis

(Signature of the official

\_\_\_\_\_

(Ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula) / (Name in capital letters, qualification and title)

(\*) Potpis i pecat moraju biti razlicite boje od boje tiska. /The stamp must be in different colour to that of the printing.



HR MPS - UV/ P-8

**VETERINARSKA SVJEDODŽBA ZA IZVOZ PROIZVODA RI BOLOVA NAMI JENJENIH PREHRANI LJUDI / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF FISHERY PRODUCTS INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION**

DRŽAVA / COUNTRY

Veterinarska svjedodžba za Republiku Hrvatsku / Veterinary certificate to

Dio I.: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I.: Details of dispatched consignment/	I.1. Pošiljatelj / Consignor Speditore Ime / Name / Ime Adresa / Address Poštanski broj / Postal code Tel. br. / Tel No		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	I.2.a	
	I.5. Primateelj / Consignee Ime / Name / Adresa / Address / Naslov Poštanski broj / Postal code Tel. br. / Tel No		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority		
	I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin		I.8. Regija podrijetla / code Region of origin	ISO	I.9. Država odredišta / ISO code Country of destination /
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin Ime / Name Approval number Adresa / Address		I.6.		
	I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.10.		
	I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport Avion / Aeroplane / <input type="checkbox"/> Brod /Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/> Drugo / Other <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification: Reference na dokumente: / Documentary references:		I.12. Odobreni broj /		
	I.18. Opis pošiljke / Description of commodity		I.14. Datum otpreme / Date of departure		
	I.21. Temperatura proizvoda / Temperature of product Sobna temperatura/ Ambient <input type="checkbox"/> Ohladeno / Chilled <input type="checkbox"/> Smrzuto / Frozen <input type="checkbox"/>		I.16. Ulazna granicna veterinarska postaja u EU / Entry BIP in EU		
	I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number		I.17.		
			I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		I.20. Kolicina / Quantity
				I.22. Broj pakiranja / Number of packages	
		I.24. Nacin pakiranja / Type of packaging			



I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for:				
Za prehranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. Za izvoz ili ulaz u EU / For import or admission into EU <input type="checkbox"/>		
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities				
Odobreni broj objekta / Approval number of establishment				
Vrsta / Species	Vrsta pošiljke	Nacin obrade	Objekt za proizvodnju	Broj paketa
Neto težina	Nature of commodity	Treatment type	Manufacturing plant	Number of packages
Net weight				
(Znanstveni naziv / Scientific name)				

**Fishery products** **Proizvodi ribolova /**  
**HRVATSKA / CROATIA / HRVAŠKA /**

<b>II. Zdravstvena potvrda/ Health attestation</b>	II. a. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	II. b.
<b>II.1. Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation</b>		

Ja, dolje potpisani, izjavljujem da sam upoznat s odredbama Uredbi (EZ) Br. 178/2002, (EZ) Br. 852/2004, (EZ) Br. 853/2004 i (EZ) Br. 854/2004 i potvrđujem da su gore opisani proizvodi ribolova proizvedeni u skladu s navedenim uvjetima, i da: / I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those requirements, in particular that they:

- dolazi iz objek(a)ta u kojemu je implementiran program baziran na nacelima HACCP-a u skladu s Uredbom (EZ) Br. 852/2004, / comes from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004,
- su bile ulovljene i obradene na palubi broda, istovarene, obradene i gdje je primjenjivo pripremljene, prerađene, smrznute ili higijenski odležane u skladu s uvjetima navedenim u Sekciji VIII, Poglavlju I do IV Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004. / have been caught and handled on board vessels, landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,
- udovoljava zdravstvenim standardima određenim u Sekciji VIII, Poglavlje V Dodatke III Uredbe (EZ) Br. 853/2004 i kriterijima određenim Uredbom (EZ) Br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / satisfy the health standards laid down in Section VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs,
- su bili zapakirani, skladišteni i transportirani u skladu s Sekcijom VIII, Poglavljem VI do VIII Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, Chapters VI to VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004,
- je bilo označeno identifikacijskom oznakom u skladu s Sekcijom I Dodatka II Uredbe (EZ) Br. 853/2004; / have been marked in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; / so bili označeni v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004,
- da su ispunjene garancije vezane za žive životinje i njihove proizvode, ukoliko potjecu iz uzgajališta, određene planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Direktivom 96/93/EZ, posebice s njenim Clankom 29. / the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled

i / and

i da su s zadovoljavajućim rezultatom prošli službene kontrole iz Dodatka III Uredbe (EZ) Br. 854/2004. / have satisfactorily undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004.

## II.2. (1) [Potvrda o zdravstvenom stanju za proizvode ribolova / Animal health attestation for products of aquaculture origin

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, potvrđujem da gore opisani proizvodi ribolova potjecu od riba ili rakova koji su bili klinički zdravi u vrijeme izlova te su bili transportirani pod uvjetima koji ne ugrožavaju zdravstveni status proizvoda te potvrđujem da: / I, the undersigned, declare that the fishery products described above originate from fish or crustaceans that were clinically healthy on the day of harvest, and have been transported under conditions that do not alter the animal health status of the products and certify, in particular that:

- (1)[(2) u slučaju vrsta prijemljivih (3) na ISA i/ili EHN: / if from species susceptible (3) to ISA and/or EHN, they:
  - (1) [potjecu iz izvora (4) koji se smatraju slobodi od ISA i/ili EHN u skladu s relevantnim EU zakonodavstvom ili OIE standardima (5) ], / [originate from a source (4) considered free from ISA and/or EHN in accordance with the relevant EU legislation or OIE Standard (5)]
  - (1) [su bile usmrćene i eviscerirane]]. / [have been slaughtered and eviscerated]].
- (1)[(6) u slučaju vrsta prijemljivih (3) na VHS i/ili IHN: if from species susceptible (3) to VHS and/or IHN, they:
  - (1) [potjecu iz izvora (4) koji se smatraju slobodi od (1) VHS/(1) IHN u skladu s relevantnim EU zakonodavstvom ili OIE standardima (5) ], / [originate from a source (4) considered free from (1) VHS/(1) IHN in accordance with the relevant EU legislation or OIE Standard (5)],
  - (1) [su bile usmrćene i eviscerirane]]. / [have been slaughtered and eviscerated]].

## Opaske / Notes

Dio I: / Part I:

- Rubrika 1.8.: / Box reference 1.8: / Rubrika 1.8: / Feld 1.8: / 1.8. rovathivatkozás: / Casella 1.8: Regija podrijetla: Za proizvode ribolova i ukoliko je primjenjivo, upisati zone kako je navedeno u Odlukama Komisije 2002/308/EZ i 2003/634/EZ. Za smrznute ili prerađene mekušce navesti proizvodno područje. / Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.
- Rubrika 1.11.: / Box reference 1.11: Mjesto podrijetla: naziv i adresa objekta iz kojeg se otprema. / Place of origin: name and address of the dispatch establishment.
- Rubrika 1.15: / Box reference 1.15: Upisati registracijske broj(eve) (željeznickih vagona ili kontejnera ili kamiona), broj leta (aviona) ili naziv (broda). Posebni podaci moraju biti naznačeni ukoliko se pošiljka istovara ili pretovara. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.
- Rubrika 1.19: / Box reference 1.19: Upisati prikladnu carinsku oznaku: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05. / Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05.
- Rubrika 1.23: / Box reference 1.23: Identifikacija kontejnera/broj pečata: samo gdje je primjenjivo. / Identification of container/seal number: only where applicable.
- Rubrika 1.28.: / Box reference 1.28: Vrsta pošiljke: Specificirati da li je iz uzgoja ili divlja. Nacin obrade: živo, ohlađeno, smrznuto, prerađeno. Objekt za proizvodnju; uključuje brodove tvornice, brodove hladnjace, hladnjace, objekte za preradu. / Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant.

Dio II: / Part II:

- Dio II.2. se ne odnosi na pošiljke namijenjene maloprodaji, koje su u skladu s propisima koji se odnose na pakiranje i označavanje određenim u Uredbi (EZ) Br. 853/2004. / Part II.2 is not relevant for consignments intended for retail, provided they comply with the rules applying to packaging and labelling laid down in Regulation (EC) No 853/2004.

- (1) Prekrižiti ukoliko je potrebno. / Delete as appropriate.
- (2) Ovaj dio veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe odnosi se samo na pošiljke koje sadrže vrste koje su prijemljive na ISA i/ili EHN. Zahtjev se odnosi na izvoz u sve države članice EU, u kojem slučaju se jedna od dvije izjave mora zadržati, osim ako pošiljka nije namijenjena za daljnju preradu u odobrenom uvoznom centru. / This part of the animal health certificate is only relevant if the consignment comprises species referred to as susceptible to ISA and/or EHN. The requirement applies to exports to all Member States, whereby one of the two statements should be retained, unless the consignment is intended for further processing in an approved import centre.
- (3) Znane prijemljive vrste. / Known susceptible species.

Bolest / Disease	Prijemljivi domacini / Susceptible host species
<b>EHN</b>	Grgec ( <i>Perca fluviatilis</i> ), kalifornijska pastrva ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ) / Redfin perch ( <i>Perca fluviatilis</i> ), rainbow trout ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> )
<b>ISA</b>	Atlantski losos ( <i>Salmo salar</i> ), kalifornijska pastrva ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), potocna pastrva ( <i>Salmo trutta</i> ) / Atlantic salmon ( <i>Salmo salar</i> ), rainbow trout ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), brown trout ( <i>Salmo trutta</i> ),
<b>VHS</b>	Atlantski bakalar ( <i>Gadus morhua</i> ), Atlantska haringa ( <i>Clupea harengus</i> ), potocna pastrva ( <i>Salmo trutta</i> ), kraljevski losos ( <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> ), srebrni losos ( <i>O. kisutch</i> ), lipljan ( <i>Thymallus thymallus</i> ), bakalar ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ), pacificki bakalar ( <i>Gadus macrocephalus</i> ), pacificka haringa ( <i>Clupea harengus pallasii</i> ), štuka ( <i>Esox lucius</i> ), kalifornijska pastrva ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), brkati morski menek ( <i>Rhinonemus cimbrius</i> ), papalina ( <i>Sprattus sprattus</i> ), veliki romb ( <i>Scophthalmus maximus</i> ), ozimice ( <i>Coregonus sp.</i> ) / Atlantic cod ( <i>Gadus morhua</i> ), Atlantic herring ( <i>Clupea harengus</i> ), brown trout ( <i>Salmo trutta</i> ), chinook salmon ( <i>Oncorhynchus tshawytscha</i> ), coho salmon ( <i>O. kisutch</i> ), grayling ( <i>Thymallus thymallus</i> ), haddock ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> ), Pacific cod ( <i>Gadus macrocephalus</i> ), Pacific herring ( <i>Clupea harengus pallasii</i> ), pike ( <i>Esox lucius</i> ), rainbow trout ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), rockling ( <i>Rhinonemus cimbrius</i> ), sprat ( <i>Sprattus sprattus</i> ), turbot ( <i>Scophthalmus maximus</i> ), whitefish ( <i>Coregonus sp.</i> )
<b>IHN</b>	Kalifornijska pastrva ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), vrste pacifickog lososa (chinook salmon ( <i>O. tshawytscha</i> ), pacificki losos ( <i>O. nerka</i> ), keta losos ( <i>O. keta</i> ), masu losos ( <i>O. masou</i> ), crveni losos ( <i>O. rhodurus</i> ) i srebrni losos ( <i>O. kisutch</i> )), i atlantski losos ( <i>Salmo salar</i> ). / Rainbow or steelhead trout ( <i>Oncorhynchus mykiss</i> ), the Pacific salmon species (chinook salmon ( <i>O. tshawytscha</i> ), sockeye salmon ( <i>O. nerka</i> ), chum salmon ( <i>O. keta</i> ), masou salmon ( <i>O. masou</i> ), pink salmon ( <i>O. rhodurus</i> ) and coho salmon ( <i>O. kisutch</i> )), and Atlantic salmon ( <i>Salmo salar</i> ).
(4)	Izvor može biti država, zona ili pojedinačno uzgajalište. / Source may be a country, zone, or an individual farm.
(5)	Slobodno od bolesti u skladu s odredbama u Dodatku B ili C Direktive 91/67/EEZ i Odlukama Komisije 2001/183/EEZ i 2003/466/EZ. Priznaje se i slobodno od bolesti u skladu s zadnjim izdanjem OIE Koda i Priručnika. / Freedom according to the provisions laid down in Annex B or C to Directive 91/67/EEC, and Commission Decisions 2001/183/EEC and 2003/466/EC. Freedom according to the most current edition of the OIE Code and Manual is also recognised.
(6)	Ovaj dio veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe odnosi se samo na pošiljke koje sadrže vrste koje su prijemljive na VHS i/ili IHN. U slučaju izvoza pošiljaka u države članice EU ili njihove regije (rubrika I.9 i I.10 prvog dijela svjedodžbe) potvrditi status slobodno od VHS, i/ili IHN. Ili pod programom za dobivanje takvog statusa slobodnog, jedna od dvije izjave mora se zadržati osim ako pošiljka nije namijenjena za daljnju preradu u odobrenom uvoznom centru. / This part of the animal health certificate is only relevant if the consignment comprises species referred to as susceptible to VHS and/or IHN. In order for the consignment to be authorised into a Member State or part thereof (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, and/or IHN, or undergoing a programme for such freedom, one of the two statements must be retained, unless the consignment is intended for further processing in an approved import centre.
	Popis navedenih država članica EU i zona nalazi se u Odlukama Komisije 2002/308/EZ i 2003/634/EZ. / A list of such Member States and zones are listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/634/EC.
	- Boja pečata i potpisa se mora razlikovati od boje drugih podataka u svjedodžbi. / The colour of the stamp and signature must be different from that of the most particulars in the certificate.
Službeni veterinar / Official veterinarian titula / Qualification and title:	Kvalifikacija i
Ime (tiskanim slovima) Name (in capitals): Potpis / Signature:	
Datum: / Date:	
Pечат / Stamp	

2004/212/EC BOV-Y  
HVI EU

A N° 00000...

REPUBLIKA HRVATSKA

Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva  
Uprava za veterinarstvo

grb

REPUBLIC OF CROATIA

Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management  
Veterinary Administration

<p><b>1. Pošiljatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignor</b> (name and address in full)</p>	<p align="center"><b>VETERINARSKA SVJEDODŽBA</b> za domaca goveda (1) za klanje namjenjena izvoz u Republiku Hrvatsku</p> <p align="center"><b>VETERINARY CERTIFICATE</b> for domestic bovines (1) intended for immediate slaughter consigned to the Republic of Croatia</p> <p>Br. / No (2) <span style="float:right">ORIGINAL</span></p>	
<p><b>2. Primatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignee</b> (name and address in full)</p>	<p><b>3. Podrijetlo životinja / Origin of the animals (3)</b> 3.1 Država: / Country: 3.2 Kod teritorija: / Code of territory: <b>HR-0</b></p>	
<p><b>5. Odredište životinja / Intended destination of the animals</b> 5.1 Država članica: / State : 5.2 Naziv, adresa i registracijski broj objekta / Name, address and registration number of the holding:</p>	<p><b>4. Nadležno tijelo / Competent authority</b> 4.1 Ministarstvo: / Ministry: 4.2 Tijelo: / Service: 4.3 Lokalni/regionalni nivo: / Local/regional level:</p>	
<p><b>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke (4) / Means of transport and consignment identification (4)</b> 7.1 (kamion, željeznički vagon, brod ili avion) / (Lorry, rail-wagon, ship or aircraft) (5) 7.2 Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta: / Registration number(s), ship name or flight number: 7.3 Podaci o identifikaciji pošiljke: / Consignment identification details: (6)</p>	<p><b>6. Objekt(i) i mjesto utovara za izvoz (naziv i adresa objekta(ata)): / Establishment(s) and place of loading for exportation (name and address of the establishment(s)):</b> 6.1 Objekt(i): / Holding(s): 6.2 Odobreni centri za sakupljanje (6)(7): / Approved assembly centre (6)(7):</p>	
<p><b>8. Identifikacija životinja i pretrage / Identification of the animals and tests</b> 8.1 Vrsta životinje i/ili križanci: / Animal species and/or cross-breeds:</p>		
<p>8.2 Pojedinačna identifikacija životinja iz pošiljke (8) / Individual identification of the animals included in this consignment (8)</p>		
<p>Službeni identifikacijski broj / Official identification numbers (8)</p>	<p>Datum rođenja i spol / Date of birth and sex (9)</p>	


8.3. Ukupan broj životinja (brojevima i slovima): / Total number of animals (in figures and letters):

**9. Podaci o javnom zdravlju / Public health attestation**

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da životinje opisane u ovoj svjedodžbi: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:

9.1 potjecu iz objekata koji nisu pod službenom zabranom zbog zdravstvenih razloga, u posljednjih 42 dana zbog bruceloze, posljednjih 30 dana zbog bedrenice i u posljednjih 6 mjeseci zbog bjesnoce i nisu bile u kontaktu sa životinjama iz objekata koji ne udovoljavaju navedenim uvjetima; / come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;

9.2 nisu bile tretirane: / have not received:

- stilbenima ili tirostaticcima, / any stilbene or thyrostatic substances,
- estrogenim, androgenim, gestagenim tvarima ili  $\beta$ -agonistima osim u terapijske ili zootehnicke svrhe kako je određeno u važećem Pravilniku o mjerama za monitoring određenih tvari i njihovih rezidua u živim životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla ( NN 118/04, sukladno zadnjim izmjenama i dopunama) uskladenim sa Smjernicom Vijeća 96/22; / oestrogenic, androgenic, gestagenic or  $\beta$ -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment as defined in valid Regulation on measures for monitoring certain substances and their residues in live animals and products of animal origin ( OJ 118/04, as amended), harmonized with Council Directive 96/22.

**10. Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation**

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da prethodno opisane životinje ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements:

10.1 dolaze s teritorija s kodom **HR-0** (3) koje je na dan izdavanja ove svjedodžbe: / They come from the territory with code **HR-0** (3) which, at the date of issuing this certificate:

(5) ili / either [a] slobodno 24 mjeseca od slinavke i šapa, 12 mjeseci od govede kuge, bolesti plavog jezika (bluetongue), groznice riftske doline, zarazne pleuropneumonije goveda, bolesti kvrgave kože, hemoragijske septikemije goveda i 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa i / has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for six months from vesicular stomatitis, and]

(5) ili / or [ a ) i] je slobodno 12 mjeseci od govede kuge, bolesti plavog jezika (bluetongue), groznice riftske doline, zarazne pleuropneumonije goveda, hemoragijske septikemije goveda i 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa i / has been free for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia and epizootic haemorrhagic disease, and for six months from vesicular stomatitis, and  
ii) smatra se slobodnim od slinavke i šapa od \_\_\_\_\_ (datum) bez pojave slucajeva/izbijanja nakon tog datuma, i odobreno je za izvoz navedenih životinja važećoj naredbi za slinavku i šap od \_\_\_\_\_ (datum) i / has been considered free from foot-and-mouth disease since \_\_\_\_\_ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by valid order for foot-and-mouth disease, of \_\_\_\_\_ (date), and ]

b) na kojem u posljednjih 12 mjeseci nije provedena vakcinacija protiv tih bolesti i nije dozvoljen uvoz domaćih papkara cijepljenih protiv tih bolesti. / where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.

10.2 boravile su na teritoriju opisanom u točki 10.1 od rođenja ili najmanje 3 mjeseca prije slanja u Republiku Hrvatsku i nisu bile u kontaktu s uvezenim papkarima u posljednjih 30 dana. / They have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last three months before dispatch to the Republic of Croatia and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days.

10.3 boravile su od rođenja ili najmanje 40 dana prije slanja na objektu(ima) podrijetla opisanom(ima) u točki 6.1: / They have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under point 6.1:

a) na kojem(ima) i u okolici s promjerom 150 km nije bilo slucaja/izbijanja bolesti plavog jezika i hemoragijske septikemije goveda tijekom posljednjih 100 dana i / in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 100 days, and

b) na kojem(ima) i u okolici s promjerom 20 km nije bilo nijednog slucaja/izbijanja drugih bolesti navedenih u točki 10.1 tijekom posljednjih 40 dana. / in and

- around which, in an area with a 20 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point 10.1 during the previous 40 days.
- 10.4 navedene životinje nisu namjenjene ubijanju u skladu s nacionalnim programom za iskorjenjivanje bolesti niti su bile cijepljene protiv bolesti navedenih u točki 10.1. / They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.
- 10.5 potjecu iz stada: / They come from herds:
- uključenih u službeni sustav za kontrolu enzooske leukoze goveda i / included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and
  - koja nisu ograničena po nacionalnim propisima o iskorjenjivanju tuberkuloze i bruceloze i / that are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and
  - priznatih kao službeno slobodnih od tuberkuloze (12). / recognised as officially tuberculosis free (12).
- 10.6 nisu bile cijepljene protiv bruceloze i: / They have not been vaccinated against brucellosis and they:
- (5)(13) ili / either [potjecu iz uzgoja priznatih da su službeno slobodni od bruceloze; / come from herds which are recognised as officially brucellosis free;](12)
- (5) ili / or [su kastrirani mužjaci bilo koje dobi; / are castrated males of any age; ]
- 10.7 su individualno markirane na najmanje dva mjesta na koži kako bi bilo odmah vidljivo da su namjenjene klanju (11). / They are individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for immediate slaughter(11).
- 10.8 se šalju/su bile poslone (5) s objekta(ata) podrijetla bez odlaska na sajam: / They are/were(5) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
- (5) ili / either [izravno u Republiku Hrvatsku, / directly to the Republic of Croatia,]
- [u službeno odobreni centar za sakupljanje opisan u točki 6.2 koji se nalazi na teritoriju opisanom u točki 10.1, / to the officially authorised assembly centre described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1;]
- i do slanja u Republiku Hrvatsku: / and, until dispatched to the Republic of Croatia:
- nisu bila u kontaktu s drugim papkarima koji ne ispunjavaju iste zdravstvene uvjete koji su opisani u ovoj svjedodžbi i / they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
  - nisu bila u mjestu u kojem ili oko kojeg u krugu promjera 20 km za vrijeme posljednjih 30 dana je bilo slucajeva/izbijanja bilo koje bolesti spomenute u točki 10.1. / they were not at any place where, or around which within a 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1.
- 10.9 sva prijevozna sredstva ili kontejneri u koje se životinje utovaraju su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom; / Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant.
- 10.10 ovlaštenu veterinar je pregledao životinje unutar 24 sata prije utovara i one nisu pokazivale nikakve kliničke znakove bolesti; / They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease.
- 10.11 su bile utovarene za slanje u Republiku Hrvatsku dana \_\_\_\_\_ (12) u prijevozna sredstva opisana u točki 7. koja su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom i izgrađena tako da feces, mokracca, stelja ili hrana nemogu istjecati ili ispadati iz vozila ili kontejnera za vrijeme prijevoza. / They were loaded for dispatch to the Republic of Croatia on \_\_\_\_\_ (12) in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an official authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

### 11. Potvrda o prijevozu životinja / Animal transport attestation

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da se je s prethodno opisanim životinjama prije i za vrijeme utovara postupalo u skladu s odgovarajućim odredbama o zaštiti životinja tijekom transporta zemlje izvoznice, narocito u pogledu napajanja i hranjenja, i da su sposobne za predvideni prijevoz. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of export country on the protection of the animals during transport, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

#### Službeni pecat i potpis / Official stamp and signature

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštenog veterinara / Signature of official veterinarian)

Pecat / Official stamp

\_\_\_\_\_  
(ime velikim tiskanim slovima, kvalifikacije i titula /  
Name in capital letters, qualifications and title)

#### Opaske / Opombe / Notes / Note

- Zivo govedo (Bos taurus, Bison bison, i Bubalus bubalis, i njihovi križanci) namjenjeni uzgoju ili proizvodnji. / Live cattle (Bos taurus, Bison bison and Bubalus bubalis, and their cross-breeds) intended for breeding or production  
Nakon uvoza životinje moraju biti poslone bez odlaganja u određenu klaonicu gdje moraju biti zaklane u roku od pet radnih dana. / After importation the animals must be conveyed without delay to the slaughterhouse of destination to be slaughtered within five working days.
- Izdaje nadležno tijelo. / Issued by the competent authority.
- Država i kod teritorija iz koje Republika Hrvatska dozvoljava uvoz goveda, svinja i svježeg mesa. / Country and code of territory from which the Republic of Croatia authorize import of bovine animals, swine and fresh meat.
- Registracijski broj(ovi) željeznog vagona ili kamiona i ime broda upisati prema potrebi. Ako je poznat, broj leta ili zrakoplova. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.  
U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, ukupan broj, registracijski broj(ovi) i brojevi pečata, ukoliko postoje, trebaju biti naznačeni pod točkom 7.3. / In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.
- Prekrižiti nepotrebno. / Keep as appropriate.
- Popuniti po potrebi. / Complete if appropriate.
- Centar za sakupljanje mora ispunjavati uvjete za odobrenje utvrđene u Dijelu 3.B Dodatka I. / The assembly centre must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I.
- Životinje moraju biti označene: / The animals must be bear:
  - individualnim brojem koji omogućava sljedljivost do objekta podrijetla. Navesti način označavanja (npr. ušna markica, tetoviranje, žigosanje, cip, transponder) i anatomsko mjesto označavanja, / an individual number

- which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal,
- b) ušnom markicom koja mora sadržavati ISO šifru države izvoznice. / an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.  
Ukoliko pošiljka sadrži više od jedne vrste životinja također navesti "Bos", "Bison" i "Bubalus" prema potrebi. / In case of a consignment of more than one animal species, indicate also "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.
- (9) Datum rođenja (dan/mjesec/godina). Spol (M=mužjak, F=ženka, C= kastrat). / Date of birth (dd/mm/yy). Sex (M = male, F = female, C = castrated).
- (10) Regije i stada službeno slobodna od tuberkuloze/bruceloze. / Officially tuberculosis/brucellosis-free regions and herds.
- (11) Ta oznaka mora biti u obliku velikog slova "L", linija duljine 13 cm i širine 7 cm, debljine slova 1 cm za obje linije. Oznacava se primjenom tzv. hladnog žigosanja ('freeze-branding'). / This mark shall take the form of "L" having 13 cm on the left side and 7 cm on the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as "freeze-branding".
- (12) Datum utovara. Uvoz takvih životinja ne smije biti dozvoljen kada su životinje utovarene ili prije datuma odobrenja za izvoz u Republiku Hrvatsku s teritorija spomenutog pod točkom (3) ili za vrijeme kada je Republika Hrvatska usvojila ograničavajuće mjere uvoza takvih životinja s tog teritorija. / Date of loading. Import of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Croatia of the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Croatia against imports of these animals from this territory.

HR MPS–UV/Z-3-3

Republika Hrvatska

Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva

Uprava za veterinarstvo

Republic of Croatia

Ministry of Agriculture and Forestry

Veterinary Administration

VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA

za uvoz ovaca za klanje u Republiku Hrvatsku

**ANIMAL HEALTH CERTIFICATE**

for imports of sheep for immediate slaughter into the Republic of Croatia

*Opaska uvozniku: / Note for the importer:* Ova svjedodžba služi isključivo u veterinarske svrhe i original mora pratiti pošiljku do granicne veterinarske stanice. Obuhvata samo životinje koje se prevoze u istom vagonu, kamionu, avionu ili brodu koje se upućuju na isto odredište. Mora biti ispunjena na dan utovara i sva vremenska ograničenja isticu tog dana. / This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. : .....

Država izvoznica: / Exporting country:

Nadležno ministarstvo: / Ministry responsible:

Nadležno tijelo koje izdaje svjedodžbu: / Competent body issuing certificate:

Država odredišta: / Country of destination:

Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

Prateća svjedodžba o dobrobiti životinja: / Reference to accompanying animal welfare certificate:

**I. Broj životinja (Slovima) : / Number of animals (In words) :**

**II. Podrijetlo životinja / Origin of animals**

Naziv(i) i adresa(e) gospodarstva(tava) s kojeg potjecu: / Name(s) and address(es) of holding(s) of origin:

-----

-----

Životinje se šalju iz (puna adresa mjesta utovara): / The animals will be sent from (Full address of place of loading):

-----

-----

Naziv i adresa pošiljatelja: / Name and address of consignor:

-----

-----

**Odredište životinja / Destination of animals**

Naziv i adresa primatelja: / Name and address of consignee:

-----

-----



Životinje se šalju u (država i mjesto odredišta): / The animals will be sent to (country and place of destination):

-----

-----

Na slijedeći način: / by:

Prijevozno sredstvo Means of transport	Željeznički vagon Railway wagon	Kamion Lorry	Zrakoplov Aircraft	Brod Ship
<b>Identifikacija (1)</b> Identification (1)				

(1) Navedite registracijske oznake, broj leta ili registrirano ime, kako je odgovarajuće. / Indicate registration marks, flight number or registered name, as appropriate.

#### IV. Identifikacija životinja / Identification of animals

Identifikacija / Identification			
Službene ili druge oznake i žigovi (Navesti broj i poziciju) (1) Official and other marks or brands (Give number and position) (1)	Spol (2) Sex (2)	Vrsta (soj) Breed	Datum rođenja (dan/mjesec/godina) Date of birth (day/month/year)

(1) Ušna markica mora sadržavati ISO šifru zemlje porijekla. / An ear tag must include the ISO code of the country of origin.

(2) M=mužjak, Ž=ženka, K= kastrirani mužjak / M = male, F = female, C = castrated male.

#### V. Podaci o zdravlju / Health attestation

Dolje potpisani ovlašteni veterinar potvrđuje da gore opisana pošiljka udovoljava sljedećim uvjetima: / The undersigned official veterinarian hereby certifies that the consignment described above satisfies the following requirements:

- životinje u pošiljci odgovaraju uvjetima utvrđenim Međunarodnim kodeksom o zdravlju životinja (OIE), odnosno: / animals in the consignment comply with the conditions laid down by the International Animal Health Code (OIE), i.e.:

- prilikom utovara je izvršio pregled pošiljke i utvrdio da su životinje zdrave i da nisu sumnjive na zarazne bolesti koje se tom vrstom mogu prenositi i koje podliježu obvezi prijavljivanja i da su životinje označene ušnom markicom, žigom ili tetovir brojem; / he has examined the consignment at the loading and has found animals to be healthy and not suspicious of any notifiable infectious disease transferable by that specie and that the animals are marked by ear tag, brand or tattooed number;

- u zemlji podrijetla ovaca nisu utvrđene slijedeće zarazne bolesti: goveda kuga, Bluetonga, bruceloza (*Brucella ovis*), melitokokoza (*Brucella melitensis*), plućna zaraza, salmoneloza (*Salmonella abortus ovis*) i Q-groznica u posljednjih 12 mjeseci, slinavka i šap u posljednja 24 mjeseca; / in the country of sheep origin, during the past 12 months there has been no case of Rinderpest, Bluetongue, Ovine

epididymitis (*Brucella ovis*), Caprine and ovine brucellosis (excluding *Brucella ovis*), pulmonary infection, Salmonellosis (*Salmonella abortus ovis*) and Q-fever, and during past 24 months there has been no case of Foot and mouth disease;

- u zemlji izvoznici se ne vrši vakcinacija protiv slinavke i šapa u posljednjih 12 mjeseci; / in the exporting country vaccination against foot-and-mouth disease has not been performed during the last 12 months;

- životinje namijenjene izvozu u Republiku Hrvatsku provele su 15 dana u predizvoznoj karanteni, u službeno odobrenom objektu; / all the animals intended for export into the Republic of Croatia, have been kept for 15 days in the pre-export quarantine in an officially approved establishment;

- životinje u pošiljci prije otpreme nisu hranjene hranom koja sadrži štetne tvari (pesticide, antibiotike, sulfonamide, hormone i dr.) kao i da životinje za posljednja 2 mjeseca nisu tretirane antibioticima, hormonima, sulfonamidima i drugim lijekovima koji ostavljaju rezidue u mesu i unutarnjim organima; / the animals in the shipment were not fed before dispatch with fodder containing harmful substances (pesticides, antibiotics, sulphonamides, hormones etc.) and that the animals have not been treated in the last two months with antibiotics, hormones, sulphonamides or other drugs which leave residues in the meat and internal organs;

- životinje namijenjene proizvodnji namirnica nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. nadalje; / animal intended for the production of foodstuffs have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvijet iz ove tocke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;

- mlijeko i mliječne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk products for the feeding of animals;

- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namijenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;

- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju; / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants;

- pošiljka ne pokazuje nivo radiokontaminacije veći od dozvoljenog prema važećim propisima u Republici Hrvatskoj. / the consignment does not show higher level of radioactivity than the level allowed according to the regulations in force in the Republic of Croatia;

Transportna sredstva za životinje u pošiljci moraju biti tako podešena da je iz njih onemogućeno ispadanje stocne hrane, prostirke i dubra. Stocna hrana za put mora poticati iz krajeva gdje unazad posljednja 3 mjeseca nije bilo nijednog slučaja slinavke i šapa. / The transport vehicles have been so constructed that cattle feed, litter and faeces cannot fall out of the vehicle during transportation. The animal feed which accompany the animals must originate from areas where in the past 3 months there has been no case of foot-and-mouth disease;

Čišćenje i dezinfekcija transportnih sredstava mora se vršiti neposredno prije i poslije uporabe, i to u skladu sa Pravilnikom o načinu dezinfekcije prijevoznih sredstava kojima se prevoze pošiljke životinja, proizvoda životinjskog porijekla i otpadna animalna tvar ("Narodne novine", br. 7/92). / The transport

vehicles have been cleansed and disinfected before loading, in accordance with the Rules concerning disinfection of transport vehicles for transportation of live animals consignments, products of animal origin and offal of animal origin (Official Gazette, No. 7/92).

VI. Ova svjedodžba vrijedi 10 dana. . U slučaju transporta brodom rok se produkuje do završetka putovanja. / This certificate is valid for 10 days from the date of loading. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

U / Done at \_\_\_\_\_ , dana on

(mjesto) / (Place) (datum) / (Date) \_\_\_\_\_

Pecat / Seal (\*)

\_\_\_\_\_  
(Potpis ovlaštenog veterinara) (\*) (Signature of the official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula) / (Name in capital letters, qualification and title)

(\*) Potpis i pecat moraju biti razlicite boje od boje tiska. /The stamp must be in different colour to that of the printing.

HR MPS–UV/Z-3-2

Republika Hrvatska  
Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva  
Uprava za veterinarstvo

Republic of Croatia  
Ministry of Agriculture and Forestry  
Veterinary Administration

VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA  
za uvoz ovaca i koza za tov u Republiku Hrvatsku

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE  
for domestic ovine and caprine animals for fattening into the Republic of Croatia

*Opaska uvozniku: / Note for the importer:* Ova svjedodžba služi isključivo u veterinarske svrhe i original mora pratiti pošiljku do granicne veterinarske stanice. Obuhvata samo životinje koje se prevoze u istom vagonu, kamionu, avionu ili brodu koje se upućuju na isto odredište. Mora biti ispunjena na dan utovara i sva vremenska ograničenja isticu tog dana. / This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Nakon granicne kontrole ova pošiljka mora biti otpremljena direktno u odobreni karantenski objekt. / After the import control, this consignment must be transported directly to an approved quarantine facility or centre.

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. : .....

Država izvoznica: / Exporting country:

Nadležno ministarstvo: / Ministry responsible:

Nadležno tijelo koje izdaje svjedodžbu: / Competent body issuing certificate:

Država odredišta: / Country of destination:

Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

Prateća svjedodžba o dobrobiti životinja: / Reference to accompanying animal welfare certificate:

**I. Broj životinja (Slovima): / Number of animals (In words):**

**II. Identifikacija životinja / Identification of animals**

Životinje koje se izvoze moraju biti obilježene pojedinacnim brojem koji omogućava pronalaženje objekta podrijetla životinja. / The animals to be exported must bear an individual number which permits tracing of their premises of origin

Broj životinja / Number of animals	Službeni identifikacijski broj / Official identification number	Vrsta (ovca/koza) / Species (ovine/caprine)	Soj / Breed	Starost / Age	Spol / Sex

**III. Podrijetlo životinja / Origin of animals**

Naziv(i) i adresa(e) gospodarstva(tava) s kojeg potjecu: / Name(s) and address(es) of premises of origin:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**IV. Odredište životinja / Destination of animals**

Životinje se upućuju iz: / The animals will be sent from:

\_\_\_\_\_

*(mjesto utovara / place of loading)*

u : / to: /

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*(Država i mjesto odredišta / country and place of destination)*

željeznicom/kamionom/avionom/brodom: / by railway wagon/lorry/aircraft/ship

\_\_\_\_\_

*(navesti transportno sredstvo i broj registarske oznake, broj leta ili registrirano ime)/  
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)*

Ime i adresa pošiljatelja: / Name and address of consignor:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Ime i adresa primatelja: / Name and address of consignee:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Odobreno mjesto karantene (puni naziv i adresa) u Republici Hrvatskoj: / Approved quarantine facility (name and address in full) in the Republic of Croatia:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**V. Podaci o zdravlju / Health attestation**

Dolje potpisani ovlašteni veterinar potvrđuje da: / The undersigned official veterinarian hereby certifies that:

- životinje u pošiljci odgovaraju uvjetima utvrđenim Medunarodnim kodeksom o zdravlju životinja (OIE), odnosno: / the animals in the shipment meet the conditions established in the International Animal Health Code (OIE) i.e.:

- je prilikom utovara izvršio pregled janjaca i utvrdio da su životinje zdrave i da nisu sumnjive na zarazne bolesti koje se tom vrstom mogu prenijeti i da su životinje označene ušnom markicom ili tetovir brojem; / he has examined the sheep at the loading and has found animals to be healthy and not suspicious of any infectious disease transferable by that specie and that the animals are marked by ear tag or tattoo number;
- u zemlji podrijetla janjaca za posljednjih 12 mjeseci nije bilo nijednog slucaja govede kuge i Bluetonga, bruceloze (*Br. ovis*), melitokoze (*Br. Mellitensis*), plucne zaraze, salmoneloze (*S. abortus ovis*); / in the country of sheep origin , during the past 12 months there has been no case of rinderpest, Bluetongue, *Ovine epididymitis (Brucella ovis)*, *Caprine and ovine brucellosis (excluding Brucella ovis)*, pulmonary infection, *Salmonellosis (Salmonella abortus ovis)*;
- u zemlji podrijetla janjaca za posljednje cetiri godine nije bilo slucajeva plucne adenomatoze i enzootske leukoze ovaca (scrapie); / in the country of sheep origin , during the past 4 years there has been no case of Sheep pulmonary adenomatosis and sheep enzootic leukosis (Scrapie);
- na podrucju opcine iz koje potjecu janjci nije postojala nijedna zarazna bolest prenosiva na ove vrste životinja ; / in the territory of the municipality of the sheep origin there has been no infectious disease to which these kind of animal is susceptible;
- na podrucju opcine podrijetla janjaca kao i u krugu od 30 km oko tih opcina, za posljednja 3 mjeseca nije bilo slucajeva ovcjih boginja, šuge ovaca i zaraznog presušenja vimena; / in the territory of the municipality of the sheep origin and the surrounding area 30 kilometers in diameter, during the past 3 months there has been no case of Sheep pox, Sheep mange and Contagious agalactia of goats and sheep;
- u zemlji izvoznici nije utvrđena slinavka i šap u posljednja 24 mjeseca; / in the exporting country during the past 24 months there has been no case of foot-and-mouth disease;
- se u zemlji izvoznici ne vrši vakcinacija protiv slinavke i šapa u posljednjih 12 mjeseci; / that in the exporting country vaccination against foot-and-mouth disease has not been performed during the last 12 months;
- na podrucju opcine podrijetla janjaca za posljednjih 40 dana nije bilo zarazne šepavosti; / in the territory of the municipality of the sheep origin during the past 40 days there has been no case of foot rot;
- janjci u pošiljci potjecu iz stada slobodnog od Maedi/Visna bolesti i vibroznog pobacaja ovaca; / the sheep in the consignment originate from the flock free from Maedi-visna and vibrionic abortion of sheep;
- su sve životinje namijenjene izvozu u Republiku Hrvatsku, provele 15 dana u predizvoznjoj karanteni, u službeno odobrenom objektu te da su 8 dana od ulaska u karantenu podvrgnute serološkom ispitivanju na prisustvo antitijela slinavke i šapa s negativnim rezultatom; / that all the animals intended for export into the Republic of Croatia, have been kept for 15 days in the pre-export quarantine in an officialy approved establishment and that on the eight day from their entery into the quarantine they have been subjected to a serological test for the presence of Foot and mouth disease antibodies, with negative result;
- životinje namijenjene proizvodnji namirnica nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. nadalje; / that animal intended

for the production of foodstuffs have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvjet iz ove tocke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;
- mlijeko i mliječne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk products for the feeding of animals;
- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namjenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;
- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju; / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants;
- na putu do mjesta utovara i otpreme za Republiku Hrvatsku janjci nisu prolazili kroz područja u kojima vladaju zarazne bolesti životinja obvezne prijavljivanju; / on their way to the place of loading and dispatching to the Republic of Croatia the sheep have not been transiting through the areas infected by notifiable animal diseases;
- stocna hrana i prostirka koje se upućuju sa pošiljkom janjaca potjecu iz općina u kojima za posljednja 3 mjeseca nije bilo nijednog slučaja slinavke i šapa; / that the fodder and litter sent with the consignment originate from the municipalities where in the past 3 months there has been no case of foot-and-mouth disease.
- transportna sredstva za životinje su napravljena tako da balega, mokraca i hrana ne mogu curiti ni ispadati van za vrijeme transporta te da životinje nisu izložene patnji za vrijeme transporta. / vehicles for transport of animals have been so constructed that faeces, urine or fodder are prevented from flowing or falling out during transportation and that animals are not subjected to suffering during transport.
- svako vozilo za transport životinja je prije utovara bilo očišćeno i dezinficirano. / each vehicle for transport of animals has prior to loading been cleaned and disinfected.

VI. Ova svjedodžba vrijedi 10 dana. . U slučaju transporta brodom rok se produljuje do završetka putovanja. / This certificate is valid for 10 days from the date of loading. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

U / Done at \_\_\_\_\_, dana on

(mjesto) / (Place) (datum) / (Date) \_\_\_\_\_

Pечат / Seal (\*)

\_\_\_\_\_  
(Potpis ovlaštenog veterinar) (\*) (Signature of the official veterinarian)

(Ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula) / (Name in capital letters, qualification and title)

---

(\*) Potpis i pecat moraju biti razlicite boje od boje tiska. /The stamp must be in different colour to that of the printing.



HR MPS -UV/P-1-1

Republika Hrvatska  
 Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i  
 vodnoga gospodarstva  
 Uprava za veterinarstvo

Republic of Croatia  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Water  
 Management  
 Veterinary Directorate

<b>1. Pošiljatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignor</b> (name and address in full)	<b>VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA</b> Za svinje (1) za rasplod/i ili tov namjenjene uvozu u Republiku Hrvatsku <b>VETERINARY CERTIFICATE</b> Domestic porcines(1) for breeding and/or production consigned to the Republic of Croatia	
	Br. (2) / Reference number (2) ORIGINAL / ORIGINAL <b>3. Podrijetlo životinje (3) / Origin of the animal (3)</b>	
	3.1. Zemlja: / Country: 3.2. Kod teritorija: / Code of territory:	
<b>2. Primateelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignee</b> (name and address in full)	<b>4. Nadležno tijelo / Competent Authority</b> 4.1. Ministarstvo: / Responsible Ministry: 4.2. Tijelo: / Certifying department: 4.3. Lokalni/regionalni nivo / Local/regional level	
	<b>5. Odredište životinja/ Intended destination of the animals</b> 5.1 Država/ State 5.2. Ime, adresa i registracijski broj posjeda / Name, address and registration number of the holding	
	<b>6. Objekt(i) i mjesto utovara za izvoz / Establishment(s) and place of          loading for exportation</b> (ime i adresa objekta) / (name and address of the establishment(s)): 6.1 . Posjeda / Holding(s) 6.2. Odobrnog sabirnog centra (6,7) / Approved assembly centre (6,7) 7.3. Detalji o identifikaciji pošiljke (6) / Consignment identification details (6)	
<b>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke (4) / Means of transport and          consignment identification (4)</b> 7.1. (kamion, željeznički vagon, brod ili avion) (5) / Lorry, rail wagon, ship, or aircraft) (5) 7.2. Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta: / Registration number(s), ship name or flight number:	<b>7.3. Detalji o identifikaciji pošiljke (6) / Consignment identification details (6)</b>	
	<b>8. Identifikacija životinja i testovi/ Identification of the animals and tests</b> 8.1. Vrsta životinje/ Animal species 8.2 Individualna identifikacija životinja u ovoj pošiljci (8)/ Individual identification of the animals included in this consignment (8)	
Službeni identifikacijski brojevi (8)/ Official identification numbers(8)	Dob i spol (9)/ Age and sex (9)	Testovi (6) (10)/ Tests (6) (10)



negativnim rezultatima u oba slucaja. ]/ They have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases.

(5)(12)10.4 C Životinje su, u posljednjih 30 dana, testirane na brucelozi svinja sa negativnim rezultatom. / They have been subjected within the past 30 days to a buffered brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results.

10.5. Životinje dolaze iz stada u kojima nema zabrane u sklopu nacionalnog programa eradikacije bruceloze. / They come from herds which are not restricted under the national brucellosis eradication programme.

10.6. Životinje (5) su utovarene iz stada iz kojeg potjecu, te nisu prethodne bila na sajmu, / / They are/were dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market,

(5) ili / (5) either:

[direktno na tržište zemlje uvoznice,] / [directly to the import country,]

(5) ili / (5) or:

[na službeno odobrenog sabirni centar opisanog u tocki 6.2. smještenog na području opisanog u tocki 10.1.,] / [to the officially authorised assembly centre described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1.]

i, prije utovara za zemlju uvoznicu: / and, until dispatched to the import country:

(a) Životinje nisu bile u dodiru sa ostalnim papkarima za klanje koji ne ispunjavaju barem iste zdravstvene uvjete kao ove opisane u ovom certifikatu i, / they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health

requirements as described in this certificate, and

(b) Životinje nisu boravile na mjestu, ili u krugu od 20km radijusa, na kojem je u zadnjih 40 dana bilo slucajeva bolesti spomenutih u tocki 10.1. / they were not at any place where, or around which within a 20 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1.

10.7. Transportno vozilo ili kontejner u koji su životinje utovarene, bilo je očišćeno i dezinficirano prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom. / Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant.

10.8. Ovlašteni veterinar je pregledao životinje unutar 24 sata prije utovara te one nisu pokazivale nikakve znakove bolesti. / They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease.

10.9. Životinje su bile utovarene za slanje u Republiku Hrvatsku dana \_\_\_\_\_ (13) u prijevozna sredstva opisana u tocki 7. koja su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom i izgrađena tako da feces, mokraca, stelja ili hrana ne mogu istjecati ili ispadati iz vozila ili kontejnera za vrijeme prijevoza. / They have been loaded for dispatch to the Republic of Croatia on \_\_\_\_\_ (13) in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

#### 11. Potvrda o prijevozu životinja / Animal transport attestation

Ja, dolje potpisani ovlašteni veterinar, ovime potvrđujem da se je s prethodno opisanim životinjama prije i za vrijeme utovara postupalo u skladu s odgovarajucim odredbama o zaštiti životinja tijekom transporta zemlje izvoznice, narocito u pogledu napajanja i hranjenja, i njihove spremnosti za predvideni prijevoz. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions on the protection of the animals during transport Council Directive 91/628/EEC, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

#### (5)(14)12. Posebni uvjeti / (5)(14) Specific requirements

12.1. Bolest Aujeszky nije zabilježena u zemlji prema tocki 3.1. / Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in point 3.1.

12.2. Sukladno službenim informacijama nije bilo klinickih, patoloških ili seroloških dokaza da je bolest Aujeszky bila zabilježena u zadnjih 12 mjeseci u uzgoju podrijetla životinje kako je opisano u tocki 6.1., a u bližim uzgojima unutar 5 km/ According to official information, no clinical, pathological or serologica levidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in point 6.1, and in those holdings situated in its vicinity within 5 km.

12.3. Životinje opisane u tocki 8: / The animals referred to in point 8:

(a) boravile su prije utovara na posjedu iz kojeg potjecu opisanog u tocki 6.1. ili su boravila (thifese) holdings(s) for the last three months and in others of equivalent status since birth; / u prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in point 6.1 or they have remained in (thifese) holdings(s) for the last three months and in others of equivalent status since birth;

(b) su bile izolirane u objektima odobrenim od nadležnog tijela u trajanju od najmanje 30 dana bez direktnog ili indirektnog kontakta sa ostalim svinjama; / have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other suidae animals;

(c) su bile pretražene ELISA testom na prisutnost ofgl antitijela (15) najmanje 21 dan prije pocetka izolacije, sa negativnim rezultatima; i da sve životinje u izolaciji takoder imaju negativne rezultate na ovoj test, i / have been subjected to an ELISA test for the presence of gl antibody (15) on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and

(d) nisu vakcinirane protiv bolesti Aujeszky i nisu bile u kontaktu sa vakciniranim životinjama i stado iz kojeg potjecu nije bilo vakcinirano u zadnjih 12 mjeseci. / have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.

(5)(16)12.4. .... (ostali zahtjevi i/ili testovi) / (further requirements and/or tests)

..... ¶

**Službeni pečat i potpis / Official stamp and signature**

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on \_\_\_\_\_

Pечат / Official stamp

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(potpis ovlaštenog veterinarara / Signature of official veterinarian)\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(ime velikim tiskanim slovima, kvalifikacije i titula /  
Name in capital letters, qualifications and title)**Opaske / Notes**

- (1) Žive svinje (*Sus scrofa*) namijenjene za rasplod ili tov/ Live swine (*Sus scrofa*) intended for breeding or production.  
Nakon uvoza životinje moraju biti otpremljene na odredište gdje će ostati minimalno 30 dana prije sljedećeg kretanja izvan tog odredišta, osim u slučaju otpreme na klanje. / After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to the slaughterhouse.
- (2) Izdaje nadležno tijelo. / Issued by the competent authority.
- (3) Zemlja i kod teritorija iz koje Republika Hrvatska dozvoljava uvoz goveda, svinja i svježeg mesa. / Country and code of territory from which the Republic of Croatia authorize import of bovine animals, swine and fresh meat.
- (4) Registracijski broj željezničkog vagona ili kamiona i ime broda treba dati pravilno. Ako je poznat, broj leta aviona. U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, treba navesti cjelokupan broj, njihove registracije ili brojevi pečata, ako su prisutni, trebaju biti naznačeni u točki 7.3. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.
- (5) Prekrižiti nepotrebno. / Keep as appropriate.
- (6) Ispuniti ako je potrebno. / Complete if appropriate.
- (7) Sabirni centri moraju ispunjavati uvjete za njihovo odobrenje prema propisima zemlje izvoznice. / The assembly centre must fulfil the conditions for its approval according to the legislation of import country.
- (8) Životinje moraju imati: / The animals must bear:
  - (a) vlastiti broj koji omogućava praćenje njihovog podrijetla. Naveden identifikacijski sustav (npr. markica, tetovaža, žig, . Cip, transponder) i mjesto označavanja životinje, / an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and anatomic place used in the animal,
  - (b) ušnu markicu koja uključuje ISO kod zemlje izvoznice. / an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.
- (9) Dob (mjeseci). Sex (M= muški, F= ženski, C= kastrirani). / Age (months). Sex (M= male, F= female, C= castrated).
- (10) Testovi obavljeni na životinjama prije utovara moraju biti izvedeni pravilnom prema navedenom redu, identifikacijskim kodovima bolesti za testiranje kako slijedi: / Tests carried out in the animal before dispatch for exportation must be used as appropriate in the following order the codes identifying the disease tested as follows:  
vezikularna bolest svinja: kod „VBS”; klasična svinjska kuga: kod „KSK”; bruceloza: kod: „BRL”; bolest Aujeszzkog: kod „AJB”; goveda spongiformna encefalopatija: kod „GSE”./ swine vesicular disease: code "SVD"; Classical swine fever: code "CSF"; brucellosis: code "BRL"; Aujeszky's disease: code "AJD"; and transmissible gastroenteritis: code "TGE".
- (11) Kada se traži osigurati i dodatne garancije u vezi testiranja životinja na vezikularnu bolest svinja i klasičnu svinjsku kugu u skladu sa točkom 10.4.A ovog certifikata. / Supplementary guarantees to be provided when required regarding swine-vesicular disease and classical-swine-fever tests on animals according to the point 10.4.A of this certificate..
- (12) Kada se traži osigurati i dodatne garancije u vezi testiranja životinja na brucelozu u skladu sa točkom 10.4.A ovog certifikata. / Supplementary guarantees to be provided when required regarding brucellosis according to the point 10.4.A of this certificate..

- (13) Datum utovara. Uvoz životinja neće biti odobren kada su životinje utovarene ili prije datuma odobrenog uvoza u Republiku Hrvatsku sa područja po točkom (3), ili za vrijeme trajanja mjera koje zabranju uvoz ovih životinja u Republiku Hrvatsku sa tog područja. / Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Republic of Croatia from the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Croatia against imports of these animals from this territory.
- (14) RH može tražiti i dodatne garancije za trgovinu svinja vezanih za bolest Aujeszky, osim za one zemlje koje imaju status službeno slobodnih od ove bolesti u svrhu izvoza. / RH may require additional guarantees in trade of pigs relating to Aujeszky disease, except for those countries recognized as having an official Aujeszky disease-free status for the purpose of export.
- (15) Obavljeno prema standardima opisanim zemlje izvoznice u Dodatku III Odluke Komisije 2001/618/EC (posljednja izmjena). U slučaju svinja starijih od četiri mjeseca, the test used shall be the whole virus ELISA. / To be carried out according to the standards of the exporting country laid down in Annex III to Commission Decision 2001/618/EC (as last amended). In the case of pigs aged over four months, the test used shall be the whole virus ELISA.

2004/212/EC BOV-X

grb

**REPUBLIKA HRVATSKA**  
 Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva  
 Uprava za veterinarstvo

**REPUBLIC OF CROATIA**  
 Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management  
 Veterinary Administration

<b>1. Pošiljatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignor</b> (name and address in full)	<p style="text-align: center;"><b>VETERINARSKA SVJEDODŽBA</b>          za domaca goveda (1) za rasplod i/ili tov namjenjena izvoz u Republiku Hrvatsku</p> <p style="text-align: center;"><b>VETERINARY CERTIFICATE</b>          for domestic bovines (1) for breeding and/or production consigned to          the Republic of Croatia</p> <p>Br. / No (2) <span style="float: right;">ORIGINAL</span></p>																																																																						
<b>2. Primatelj</b> (naziv i puna adresa) / <b>Consignee</b> (name and address in full)	<b>3. Podrijetlo životinja / Origin of the animals (3)</b> 3.1 Država: / Country:  3.2 Kod teritorija: / Code of territory: <b>HR-0</b>																																																																						
<b>5. Odredište životinja / Intended destination of the animals</b> 5.1 Država članica: / State :  5.2 Naziv, adresa i registracijski broj objekta / Name, address and registration number of the holding:	<b>4. Nadležno tijelo / Competent authority</b> 4.1 Ministarstvo: / Ministry:  4.2 Tijelo: / Service:  4.3 Lokalni/regionalni nivo: / Local/regional level:																																																																						
<b>7. Prijevozno sredstvo i identifikacija pošiljke (4) / Means of transport and consignment identification (4)</b> 7.1 (kamion, željeznički vagon, brod ili avion) / (Lorry, rail-wagon, ship or aircraft) (5) 7.3 Registracijski broj(evi), naziv broda ili broj leta: / Registration number(s), ship name or flight number:  7.3 Podaci o identifikaciji pošiljke: / Consignment identification details: (6)	<b>6. Objekt(i) i mjesto utovara za izvoz (naziv i adresa objekta(ata)): / Establishment(s) and place of loading for exportation (name and address of the establishment(s)):</b> 6.1 Objekt(i): / Holding(s):  6.2 Odobreni centri za sakupljanje (6)(7): / Approved assembly centre (6)(7):																																																																						
<b>8. Identifikacija životinja / Identification of the animals</b> 8.1 Vrsta životinje i/ili križanci: / Animal species and/or cross-breeds: <hr/> 8.2 Pojedinačna identifikacija životinja iz pošiljke (8) / Individual identification of the animals included in this consignment (8)																																																																							
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width:35%;">Službeni identifikacijski broj / Official identification numbers (8)</th> <th style="width:35%;">Datum rođenja i spol / Date of birth and sex (9)</th> <th style="width:30%;">Pretrage / Tests (6)(10)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Službeni identifikacijski broj / Official identification numbers (8)	Datum rođenja i spol / Date of birth and sex (9)	Pretrage / Tests (6)(10)																																																																				
Službeni identifikacijski broj / Official identification numbers (8)	Datum rođenja i spol / Date of birth and sex (9)	Pretrage / Tests (6)(10)																																																																					

8.3. Ukupan broj životinja (brojevima i slovima): / Total number of animals (in figures and letters):

### 9. Podaci o javnom zdravlju / Public health attestation

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da životinje opisane u ovoj svjedodžbi: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:

9.1 potjecu iz objekata koji nisu pod službenom zabranom zbog zdravstvenih razloga, u posljednjih 42 dana zbog bruceloze, posljednjih 30 dana zbog bedrenice i u posljednjih 6 mjeseci zbog bjesnoce i nisu bile u kontaktu sa životinjama iz objekata koji ne udovoljavaju navedenim uvjetima; / come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the last 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;

9.2 nisu bile tretirane: / have not received:

- stilbenima ili tireostaticima, / any stilbene or thyrostatic substances,
- estrogenim, androgenim, gestagenim tvarima ili  $\beta$ -agonistima osim u terapijske ili zootehničke svrhe kako je određeno u važećem Pravilniku o mjerama za monitoring određenih tvari i njihovih rezidua u živim životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla ( NN 118/04, sukladno zadnjim izmjenama i dopunama) uskladenim sa Smjernicom Vijeća 96/22 / oestrogenic, androgenic, gestagenic or  $\beta$ -agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment as defined in valid Regulation on measures for monitoring certain substances and their residues in live animals and products of animal origin ( OJ 118/04, as amended), harmonized with Council Directive 96/22.

9.3 vezano na govedu spongiformnu encefalopatiju (BSE): / with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):

(5)(11) ili / either [su rođene i boravile bez prekida na teritoriju opisanom u točki 3.; / were born and continuously reared in the territory described under point 3.];

(5) ili / or [a] su označene u sustavu trajnog označavanja koji omogućava sljedljivost do majke i stada podrijetla; / are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin;

b) nisu potomci ženki sumnjivih na BSE i / are not the progeny of females suspected of BSE, and

c) dolaze s teritorija opisanom u točki 3. na kojem je zabranjena prehrana preživaca proteinima podrijetlom od sisavaca i ta zabrana se učinkovito provodi. / come from the territory described under point 3, in which the feeding of ruminants with proteins derived from mammals has been banned and the ban has been effectively enforced.]

### 10. Potvrda o zdravlju životinja / Animal health attestation

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da prethodno opisane životinje ispunjavaju sljedeće uvjete: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements:

10.1 dolaze s teritorija s kodom **HR-0** (3) koje je na dan izdavanja ove svjedodžbe: / They come from the territory with code **HR-0** (3) which, at the date of issuing this certificate:

(5) ili / either [a] slobodno 24 mjeseca od slinavke i šapa, 12 mjeseci od govede kuge, bolesti plavog jezika (bluetongue), groznice riftske doline, zarazne pleuropneumonije goveda, bolesti kvrgave kože, hemoragijske septikemije goveda i 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa i / has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for six months from vesicular stomatitis, and]

(5) ili / or [ a ] je slobodno 12 mjeseci od govede kuge, bolesti plavog jezika (bluetongue), groznice riftske doline, zarazne pleuropneumonije goveda, hemoragijske septikemije goveda i 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa i / has been free for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia and epizootic haemorrhagic disease, and for six months from vesicular stomatitis, and

ii) smatra se slobodnim od slinavke i šapa od \_\_\_\_\_ (datum) bez pojave slucajeva/izbijanja nakon tog datuma, i odobreno je za izvoz navedenih životinja prema važećoj Naredbi za slinavku i šap od \_\_\_\_\_ (datum) i / has been considered free from foot-and-mouth disease since \_\_\_\_\_ (date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to export these animals by valid Ordinance for foot-and-mouth disease, of \_\_\_\_\_ (date), and ]

b) na kojem u posljednjih 12 mjeseci nije provedena vakcinacija protiv tih bolesti i nije dozvoljen uvoz domaćih papkara cijepljenih protiv tih bolesti. / where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.

10.2 boravile su na teritoriju opisanom u točki 10.1 od rođenja ili najmanje 6 mjeseci prije slanja u Republiku Hrvatsku i nisu bile u kontaktu s uvezenim papkarima u

- posljednjih 30 dana. / They have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the Republic of Croatia and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days.
- 10.3 boravile su od rođenja ili najmanje 40 dana prije slanja na objektu(ima) podrijetla opisanom(ima) u točki 6.1: / They have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin described under point 6.1:
- a) na kojem(ima) i u okolici s promjerom 150 km nije bilo slucaja/izbijanja bolesti plavog jezika i hemoragijske septikemije govoda tijekom posljednjih 100 dana i / in and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 100 days, and
  - b) na kojem(ima) i u okolici s promjerom 20 km nije bilo nijednog slucaja/izbijanja drugih bolesti navedenih u točki 10.1 tijekom posljednjih 40 dana. / in and around which, in an area with a 20 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point 10.1 during the previous 40 days.
- 10.4 navedene životinje nisu namjenjene ubijanju u skladu s nacionalnim programom za iskorjenjivanje bolesti niti su bile cijepljene protiv bolesti navedenih u točki 10.1. / They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.
- 10.5 potjecu iz stada: / They come from herds:
- a) uključenih u službeni sustav za kontrolu enzooske leukoze govoda i u kojima nije bilo kliničkih znakova niti dokaza na osnovi rezultata laboratorijskih pretraga ove bolesti tijekom posljednje dvije godine i / included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of this disease during the past two years, and
  - b) koja nisu ograničena po nacionalnim propisima o iskorjenjivanju tuberkuloze i bruceloze i / that are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and
  - c) priznatih kao službeno slobodnih od tuberkuloze i bruceloze (12). / recognised as officially tuberculosis and brucellosis free (12).
- 10.6 životinje: / They:
- (5)(13) ili / either [ potjecu iz regije priznate kao službeno slobodna od tuberkuloze; / come from a region which is recognised as officially tuberculosis free; ](12)
- (5) ili / or [ su bile pretražene intradermalnim tuberkulinskim testom u posljednjih 30 dana s negativnim rezultatom; / have been subjected to an intradermal tuberculin test within the past 30 days with negative results; ] (14)
- (5) ili / or [ su mlade od 6 tjedana. / are less than six weeks old. ]
- 10.7. nisu bile cijepljene protiv bruceloze i: / They have not been vaccinated against brucellosis and they:
- (5)(13) ili / either [potjecu iz regije priznate da je službeno slobodna od bruceloze; / come from a region which is recognised as officially brucellosis free;](12)
- (5) ili / or [su bile pretražene serum aglutinacijskim testom s brojem brucela manjim od 30 IU aglutinacije u ml u posljednjih 30 dana; / have been subjected to a serum agglutination test which showed a brucella count of less than 30 IU of agglutination per ml, within the past 30 days; ] (14)
- (5) ili / or [su mlade od 12 mjeseci; / are less than 12 months old;]
- (5) ili / or [su kastrirani mužjaci bilo koje dobi; / are castrated males of any age; ]
- 10.8 A životinje: / They:
- (5)(13) ili / either [ potjecu iz stada priznatih kao službeno slobodnih od enzooske govode leukoze (12) i / come from herds which are recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free (12), and
- (5) ili / either [potjecu iz regije priznate da je službeno slobodna od enzooske govode leukoze; / come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free;](12)
- (5) ili / or [su bile pretražene u posljednjih 30 dana pojedinačno na enzoosku govodu leukozu s negativnim rezultatom; / have been subjected, within the past 30 days to an individual test for enzootic bovine leukosis with negative result;]
- (5) ili / or [su mlade od 12 mjeseci; / are less than 12 months old; ]
- (5) ili / or [nisu starije od 30 mjeseci i pojedinačno su označene na najmanje dva mjesta na stražnjim četvrtima sa znacenjem da su namjenjene isključivo tovu za proizvodnju mesa. / are not more than 30 months of age and individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for fattening for meat production.] (15)
- (5)(16)[10.8 B negativno su reagirale na serološki test dokazivanja antitijela za bolest plavog jezika i hemoragijske septikemije govoda proveden na dva uzorka krvi uzeta na početku izolacije/karantene i nakon najmanje 28 dana, dana \_\_\_\_\_ (datum) i dana \_\_\_\_\_ (datum) s time da je drugi uzorak uzet unutar 10 dana prije izvoza. / They have reacted negatively to a serological test for the detection of antibody for bluetongue and epizootic haemorrhagic disease, carried out on two occasions on samples of blood taken at the beginning of the isolation/quarantine period and at least 28 days later, on \_\_\_\_\_ (date) and on \_\_\_\_\_ (date), the second of which must have been taken within 10 days of export.]
- 10.9 se šalju/su bile poslane (5) s objekta(ata) podrijetla bez odlaska na sajam: / They are/were (5) dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
- (5) ili / either [ izravno u Republiku Hrvatsku, / directly to the Republic of Croatia, ]
- (5) ili / or [ u službeno odobreni centar za sakupljanje opisan u točki 6.2 koji se nalazi na teritoriju opisanom u točki 10.1, / to the officially authorised assembly centre described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1, ]
- i do slanja u Republiku Hrvatsku: / and, until dispatched to the Republic of Croatia:
- a) nisu bila u kontaktu s drugim papkarima koji ne ispunjavaju iste zdravstvene uvjete koji su opisani u ovoj svjedodžbi i / they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
  - b) nisu bila u mjestu u kojem ili oko kojeg u krugu promjera 20 km za vrijeme posljednjih 30 dana je bilo slucajeva/izbijanja bilo koje bolesti spomenute u točki 10.1. / they were not at any place where, or around which, within a 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1.;
- 10.10 sva prijevozna sredstva ili kontejneri u koje se životinje utovaraju su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom; / Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant;
- 10.11 ovlaštenu veterinar je pregledao životinje unutar 24 sata prije utovara i one nisu pokazivale nikakve kliničke znakove bolesti; / They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;



10.12 su bile utovarene za slanje u Republiku Hrvatsku dana \_\_\_\_\_ (17) u prijevozna sredstva opisana u točki 7. koja su očišćena i dezinficirana prije utovara sa službeno odobrenim dezinficijensom i izgrađena tako da feces, mokraca, stelja ili hrana nemogu istjecati ili ispadati iz vozila ili kontejnera za vrijeme prijevoza. / They have been loaded for dispatch to the Republic of Croatia on \_\_\_\_\_ (17) in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

### 11. Potvrda o prijevozu životinja / Animal transport attestation

Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđujem da se je s prethodno opisanim životinjama prije i za vrijeme utovara postupalo u skladu s odgovarajućim odredbama o zaštiti životinja tijekom transporta zemlje izvoznice, narocito u pogledu napajanja i hranjenja, i da su sposobne za predviđeni prijevoz. / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of protection of animals during the transport, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

### (5)(18) [ 12. Posebni uvjeti / Specific requirements

12.1 Sukladno službenim informacijama nije bilo kliničkih niti patoloških dokaza prisutnosti zaraznog govedeg rinotraheitisa (IBR) u objektu(ima) podrijetla iz točke 6.1 u posljednjih 12 mjeseci. / According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) has been recorded in the holding(s) of origin referred to in point 6.1, for the last 12 months.

12.2 Životinje iz točke 8: / The animals referred to in point 8:

- su bile izolirane u objektima odobrenim od nadležnog tijela u trajanju od najmanje 30 dana prije slanja i / have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, and
- su bile pretražene serološkim testom na IBR u serumima uzetim najmanje 21 dan nakon izoliranja životinja s negativnim rezultatom i sve životinje u izolaciji su negativno reagirale na taj test i / have been subjected to a serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results, and all animals in isolation have also given negative results to this test, and
- nisu cijepljene protiv IBR-a. / have not been vaccinated against IBR.]

### Službeni pečat i potpis / Official stamp and signature

U / Done at \_\_\_\_\_, dana / on \_\_\_\_\_

(potpis ovlaštenog veterinara / Signature of official veterinarian)

Pečat / Official stamp

(ime velikim tiskanim slovima, kvalifikacije i titula /  
Name in capital letters, qualifications and title)

### Opaske / Opombe / Notes / Note

- Živo govedo (*Bos taurus*, *Bison bison*, i *Bubalus bubalis*, i njihovi križanci) namjenjeni rasplodu ili tovu. / Live cattle (*Bos taurus*, *Bison bison* and *Bubalus bubalis*, and their cross-breeds) intended for breeding or production  
Nakon uvoza životinje moraju biti poslana bez odlaganja u određeni objekt gdje moraju boraviti kroz najmanje 30 dana prije prije daljnje otpreme van objekta, osim u slučaju slanja na klaonicu. / After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
- Izdaje nadležno tijelo. / Issued by the competent authority.
- Država i ISO kod teritorija. / Country and ISO code of territory.
- Registracijski broj(ovi) željezničkog vagona ili kamiona i ime broda upisati prema potrebi. Ako je poznat, broj leta ili zrakoplova. / The registration number(s) of rail-wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known, the flight number of the aircraft.  
U slučaju transporta u kontejnerima ili kutijama, ukupan broj, registracijski broj(ovi) i brojevi pečata, ukoliko postoje, trebaju biti naznačeni pod točkom 7.3. / In case of transport in containers or boxes, the total number, their registration and seal numbers, if present, should be indicated under point 7.3.
- Prekrižiti nepotrebno. / Keep as appropriate.
- Popuniti po potrebi. / Complete if appropriate.
- Centar za sakupljanje mora ispunjavati uvjete za odobrenje utvrđene u Dijelu 3.B Dodatka I. / The assembly centre must fulfil the conditions for its approval, as laid down in Part 3.B of Annex I.
- Životinje moraju biti označene: / The animals must bear:
  - individualnim brojem koji omogućava sljedljivost do objekta podrijetla. Navesti način označavanja (npr. ušna markica, tetoviranje, žigosanje, cip, transponder) i anatomsko mjesto označavanja, / an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomic place used in the animal,
  - ušnom markicom koja mora sadržavati ISO šifru države izvoznice. / an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.  
Ukoliko pošiljka sadrži više od jedne vrste životinja također navesti "Bos", "Bison" i "Bubalus" prema potrebi. / In case of a consignment of more than one animal species, indicate also "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.
- Datum rođenja (dan/mjesec/godina). Spol (M=mužjak, F=ženka, C= kastrat). / Date of birth (dd/mm/yy). Sex (M = male, F = female, C = castrated).
- Pretrage provedene na životinjama prije slanja u izvoz. Upisati prema potrebi po sljedećem redu kodove za identifikaciju pretraženih bolesti u skladu s dijelom 3.C, dodatka I = Tuberkuloza: kod »TBL«; Bruceloza: kod »BRL«; Leukoza: kod »EBL«; bolest plavog jezika jezika: kod »BTG«; hemoragijske septikemije goveda: kod »EHD«; i Rinotraheitis: kod »IBR«. / Tests carried out in the animal before dispatch for exportation. Use, as appropriate, in the following order the codes identifying the diseases tested for in accordance with Part 3.C of Annex I. Tuberculosis: code "TBL"; brucellosis: code "BRL"; leukosis: code "EBL"; bluetongue: code "BTG"; epizootic haemorrhagic disease: code "EHD"; and rhinotracheitis: code "IBR".
- Jedino za teritorij koji je važećom naredbom odobren za izvoz na teritorij Republike Hrvatske. / Only for a territory which is approved for import to Republic of Croatia by valid order.
- Regije i stada službeno slobodna od tuberkuloze/bruceloze, regije i stada slobodna od enzootske govede leukoze. / Officially tuberculosis/brucellosis-free regions and herds and enzootic-bovine-leukosis-free regions and herds.
- Jedino za teritorij koji je u 6. stupcu Dijela I, Dodatka I, Odluke Vijeća 79/542/EEC (sukladno zadnjim izmjenama i dopunama) označen s usonom "II" vezano na tuberkulozu, s usonom "III" vezano na brucelozu i/ili "IV" vezano na enzootsku govedu leukozu. / Only for a territory that, in column 6 of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended), appears with the entry "II", as regards tuberculosis, "III", as regards brucellosis and/or "IV" as regards enzootic-bovine-leukosis.
- Pretrage provedene u skladu s protokolima koji su za navedene bolesti opisani u Dijelu 3.C ovog dodatka I. / Tests carried out in accordance with the protocols that, for the disease concerned, are described in Part 3.C of this Annex I.
- Ta oznaka mora biti u obliku velikog slova "L", linija duljine 13 cm i širine 7 cm, debljine slova 1 cm za obje linije. Označava se primjenom tzv. hladnog žigosanja ('freeze-branding'). / This mark shall take the form of "L" having 13 cm on the left side and 7 cm on the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as "freeze-branding".
- Dodatne garancije sukladne važećim propisima za suzbijanje navedenih bolesti u zemlji izvoznici/ Supplementary guarantees in accordance with valid regulation in export country for mentioned disease.
- Datum utovara. Uvoz takvih životinja ne smije biti dozvoljen kada su životinje utovarene ili prije datuma odobrenja za izvoz u Republiku Hrvatsku s teritorija spomenutog pod točkom (3) ili za vrijeme kada je Republika Hrvatska usvojila ograničavajuće mjere uvoza takvih životinja s tog teritorija. / Date of loading. Import of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of Croatia of the territory mentioned under (3), or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Croatia against imports of these animals from this territory.
- Ukoliko zahtjeva država odredišta. / When required by the State of destination.

HR MPS–UV/Z-3-1

Republika Hrvatska  
Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva  
Uprava za veterinarstvo

REPUBLIC OF Croatia  
MINISTRY OF AGRICULTURE AND  
FORESTRY  
Veterinary Administration

VETERINARSKO-ZDRAVSTVENA SVJEDODŽBA  
za uvoz rasplodnih ovaca i koza u Republiku Hrvatsku

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

for imports of sheep & goats for reproduction into the Republic of Croatia

*Opaska uvozniku: / Note for the importer:* Ova svjedodžba služi isključivo u veterinarske svrhe i original mora pratiti pošiljku do granicne veterinarske stanice. Obuhvata samo životinje koje se prevoze u istom vagonu, kamionu, avionu ili brodu koje se upućuju na isto odredište. Mora biti ispunjena na dan utovara i sva vremenska ograničenja isticu tog dana. / This certificate is only for veterinary purposes and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. It covers only animals transported in the same railway wagon, lorry, aircraft or ship and con-signed to the same destination. It must be completed on the date of loading and all time limits referred to expire on that date.

Nakon granicne kontrole ova pošiljka mora biti otpremljena direktno u odobreni karantenski objekt. / After the import control, this consignment must be transported directly to an approved quarantine facility or centre.

Broj veterinarsko-zdravstvene svjedodžbe / Reference number of the health certificate. No. : .....

Država izvoznica: / Exporting country:

Nadležno ministarstvo: / Ministry responsible:

Nadležno tijelo koje izdaje svjedodžbu: / Competent body issuing certificate:

Država odredišta: / Country of destination:

Primjedba (nije obvezno) / Reference (optional):

Prateća svjedodžba o dobrobiti životinja: / Reference to accompanying animal welfare certificate:

**I. Broj životinja (Slovima) : / Number of animals (In words) :**

**II. Podrijetlo životinja / Origin of animals**

Naziv(i) i adresa(e) gospodarstva(tava) s kojeg potjecu: / Name(s) and address(es) of holding(s) of origin:

-----

-----

Životinje se šalju iz (puna adresa mjesta utovara): / The animals will be sent from (Full address of place of loading):

-----

-----

Naziv i adresa pošiljatelja: / Name and address of consignor:

**Odredište životinja / Destination of animals**

Naziv i adresa primatelja: / Name and address of consignee: \_\_\_\_\_

Životinje se šalju u (država i mjesto odredišta): / The animals will be sent to (country and place of destination):

Odobreno mjesto karantene (puni naziv i adresa) u Republici Hrvatskoj: / Approved quarantine facility (name and address in full) in the Republic of Croatia:

Na slijedeći način: / by:

Prijevozno sredstvo Means of transport	Željeznički vagon Railway wagon	Kamion Lorry	Zrakoplov Aircraft	Brod Ship
<b>Identifikacija (1)</b> Identification (1)				

(1) Navedite registracijske oznake, broj leta ili registrirano ime, kako je odgovarajuće. / Indicate registration marks, flight number or registered name, as appropriate.

**IV. Identifikacija životinja / Identification of animals**

Identifikacija / Identification			
Službene ili druge oznake i žigovi (Navedi broj i poziciju) (1) Official and other marks or brands (Give number and position) (1)	Spol (2) Sex (2)	Vrsta (soj) Breed	Datum rođenja (dan/mjesec/godina) Date of birth (day/month/year)

(1) Ušna markica mora sadržavati ISO šifru zemlje porijekla. / An ear tag must include the ISO code of the country of origin.

(2) M=mužjak, Ž=ženka / M = male, F = female

**V. Podaci o zdravlju / Health attestation**

Dolje potpisani ovlaštenu veterinar potvrđuje da gore opisana pošiljka udovoljava sljedećim uvjetima: / The undersigned official veterinarian hereby certifies that the consignment described above satisfies the following requirements:

- ovce odnosno koze u pošiljci odgovaraju uvjetima utvrđenim Međunarodnim kodeksom o zdravlju životinja (OIE), odnosno: / sheep i.e. the goats in the consignment comply with the conditions laid down by the International Animal Health Code (OIE), i.e.:
- prilikom utovara je izvršio pregled ovaca odnosno koza i utvrdio da su životinje zdrave i da nisu sumnjive na zarazne bolesti koje se tom vrstom mogu prenijeti i da su životinje označene ušnom markicom ili tetovir brojem; / he has examined the sheep, i.e. the goats at the loading and has found animals to be healthy and not suspicious of any infectious disease transferable by that species and that the animals are marked by earmark or tattoo number;
- u zemlji podrijetla ovaca odnosno koza za posljednjih 12 mjeseci nije bilo nijednog slučaja govode kuge i bolesti plavog jezika, infekcije brucellom ovis, bruceloze ovaca i koza (melitokokoze), plućne zaraze, salmoneloze (*S. abortus ovis*); / in the country of the sheep, i.e. the goats origin, in the last 12 months, there was not a single case of rinderpest, bluetongue, ovine epididymitis (*Brucella ovis*), caprine and ovine (excluding *Brucella ovis*), pulmonary infection and salmonellosis (*S. abortus ovis*);
- ni u jednoj regiji unutar koje su životinje iz pošiljke bile smještene, u posljednje 3 godine, do dana otpreme nije bilo slučajeva plućne adenomatoze ovaca i ezootske paraplegije ovaca (scrapie); / in none of the regions in which the animals from the consignment were situated, in the last 3 years until their dispatch, there were no cases of sheep pulmonary adenomatosis and enzootic paraplegia of sheep (scrapie);
- na području općine iz koje potječu ovce odnosno koze nije postojala nijedna zarazna bolest prenosiva na ove vrste životinja; / in the territory of the municipality of the sheep, i.e. goats origin there existed no infectious disease to which these kinds of animals are susceptible;
- na području općine podrijetla ovaca odnosno koza kao i u krugu od 30 km oko tih općina, za posljednja 3 mjeseca nije bilo slučajeva ovčjih boginja i kozjih boginja, šuge ovaca i zarazne agalacije vimena koza i ovaca; / in the territory of the municipality of sheep, i.e. goats origin and the surrounding area 30 kilometers in diameter, in the last 3 months, there were no cases of sheep pox, sheep mange and contagious agalactia of goats and sheep;
- u zemlji podrijetla nije utvrđena slinavka i šap u posljednja 24 mjeseca; / in the country of origin foot and mouth disease has not been confirmed during the last 24 months;
- u zemlji podrijetla se ne vrši vakcinacija protiv slinavke i šapa u posljednjih 12 mjeseci; / in the country of origin vaccination against foot and mouth disease has not been carried out during the last 12 months;
- u zemlji podrijetla se ne vrši vakcinacija protiv Q-groznice; / in the country of origin vaccination against Q-fever has not been carried out.
- na području općine podrijetla ovaca odnosno koza za posljednjih 40 dana nije bilo zarazne šepavosti; / on the territory of the municipality of the sheep, i.e. goats origin there were no cases of foot rot in the last 40 days;
- ovce u pošiljci potječu iz stada slobodnog od Maedi/Visna bolesti i vibroznog pobacaja ovaca; / the sheep in the consignment originate from the flock free from Maedi/Visna disease and vibrionic abortion of sheep;
- životinje su vakcinirane protiv listerioze; / the animals are vaccinated against listeriosis;
- sve životinje namijenjene izvozu u Republiku Hrvatsku provele su 15 dana u predizvoznju karanteni, u službeno odobrenom objektu, te da su 8. dana od ulaska u karantenu podvrgnute serološkom ispitivanju na prisustvo antitijela slinavke i šapa s negativnim rezultatom; / all the animals intended for export into the Republic of Croatia, have been kept for 15 days in the pre-export quarantine in an officially approved

establishment, and that on the eight day from their entry into the quarantine they have been subjected to a serological test for the presence of foot and mouth disease antibodies, with negative result;

- od svake životinje u pošiljci 30 dana prije utovara uzeti su uzorci krvi i ispitivani u za to ovlaštenom laboratoriju zemlje izvoznice, u roku od mjesec dana prije utovara, sa negativnim rezultatom na slijedeće zarazne bolesti: / samples of blood were taken from each animal in the consignment and that such samples were examined in an authorised laboratory of the exporting country, within the period of 1 month before the loading, with negative result, for the following infectious diseases;

a) bruceloza, serološkim pregledom krvi - sporom aglutinacijom sa rezultatom manjim od 30 IJ u 1 ml krvnog seruma i reakcijom vezivanja komplemenata sa negativnim rezultatom; / brucellosis - by serological blood test - slow agglutination of less than 30 IJ in 1 ml of blood serum and complement fixation reaction with negative result;

b) Maedi/Visna bolest, imunodifuzioni test ili ELISA test sa negativnim rezultatom; / Maedi/Visna disease - by immunodiffusion test or ELISA test with negative result;

- mlijeko ovaca odnosno koza, ako su iste u laktaciji, ispitano je na Mycoplasma agalactiae u roku od 20 dana prije utovara životinja, sa negativnim rezultatom; / the milk obtained from the sheep i.e. goats, if they are in lactation, was tested for Mycoplasma agalactiae within the period of 20 days before the loading of animals, with negative result;

- stocna hrana i prostirka koje se upucuju sa pošiljkom ovaca odnosno koza potjecu iz opcina u kojima za posljednja 3 mjeseca nije bilo nijednog slucaja slinavke i šapa. / fodder and litter sent with the consignment of sheep, i.e. goats, originate from the municipalities in which, during the last 3 months, not a single case of foot and mouth disease was reported.

- životinje namjenjene proizvodnji namirnica nisu bile hranjene proteinima životinjskog podrijetla od 01. siječnja 2001. nadalje; / that animal intended for the production of foodstuffs have not been fed by processed animal proteins since 1 January 2001;

Uvjet iz ove tocke ne odnosi se na: / The requirement under this item does not apply to:

- riblje brašno za prehranu životinja, osim preživaca; / fishmeal for the feeding of animals other than ruminants;

- mlijeko i mlijecne proizvode za prehranu životinja; / milk and milk proucts for the feeding of animals;

- želatinu koja nije dobivena iz tkiva preživaca i namjenjena je proizvodnji hrane za životinje; / gelatine that has not been obtained from tissues of ruminant animals and that is intended for the production of feedingstuffs;

- dikalcijev fosfat i hidrolizirane proteine koji nisu dobiveni u objektima za utilizaciju; / dicalcium phosphate and hydrolysed proteins that have not been obtained from animal waste processing plants;

- transportna sredstva za životinje su napravljena tako da balega, mokraca i hrana ne mogu curiti ni ispadati van za vrijeme transporta te da životinje nisu izložene patnji za vrijeme transporta. / vehicles for transport of animals have been so constructed that faeces, urine or fodder are prevented from flowing or falling out during transportation and that animals are not subjected to suffering during transport.

- svako vozilo za transport životinja je prije utovara bilo očišćeno i dezinficirano. / each vehicle for transport of animals has prior to loading been cleaned and disinfected.

VI. Ova svjedodžba vrijedi 10 dana. . U slučaju transporta brodom rok se produkuje do završetka putovanja. / This certificate is valid for 10 days from the date of loading. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

U / Done at \_\_\_\_\_ , dana on

(mjesto) / (Place) (datum) / (Date) \_\_\_\_\_

Pecat / Seal (\*)

\_\_\_\_\_  
(Potpis ovlaštenog veterinarara) (\*) (Signature of the official veterinarian)

\_\_\_\_\_  
(Ime i prezime štampanim slovima, kvalifikacija i titula) / (Name in capital letters, qualification and title)

\_\_\_\_\_  
(\* ) Potpis i pecat moraju biti razlicite boje od boje tiska. /The stamp must be in different colour to that of the printing.



HR MPS - UV/ Z-1- 4

## VETERINARSKI CERTIFIKAT UVOZ SJEMENA GOVEDA / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF SEMEN OF BOVINE

DRŽAVA / COUNTRY

Veterinarska svjedodžba za Republiku Hrvatsku / Veterinary certificate to

Dio I: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Consignor		I.2.		I.2.a Lokalni referentni broj / Local reference number			
	Ime / Name / Ime							
	Adresa / Address		I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority					
	Poštanski broj / Postal code		I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority					
	I.5. Primateelj / Consignee		I.6.					
	Ime / Name /							
	Adresa / Address / Naslov							
	Poštanski broj / Postal code							
	I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin		I.8. Regija podrijetla Code Region of origin		I.9. Država odredišta / ISO code Country of destination /		I.10. Regija odredišta Code Region of destination	
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12 Mjesto odredišta / Place of destination					
Centar za sjeme / Semen centre <input type="checkbox"/>		Uzgoj / Holding <input type="checkbox"/> Centar za sjeme / Semen centre <input type="checkbox"/> Odobreno tijelo /						
Ime / Name Approval number		Odobreni broj / Approved body <input type="checkbox"/>						
Adresa / Address		Ime / Name Approval number		Odobreni broj /				
Ime / Name Approval number		Odobreni broj /		Adresa / Address				
Adresa / Address		Odobreni broj /		Poštanski broj / Postal code				
Ime / Name Approval number								
Adresa / Address								
I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Očekivani datum i vrijeme dolaska pošiljke / Estimated date and time of arrival						
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16.						
Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/>								
Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>								
Drugo / Other <input type="checkbox"/>								
Identifikacija / Identification:								
Reference na dokumente: / Documentary references:								
I.18. Opis pošiljke / Description of commodity						I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		

		I.20. Kolicina / Quantity
I.21.	I.22. Broj pakiranja / Number of packages	
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number		
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for:		
		Za umjetno osjemenjivanje / Artificial reproduction <input type="checkbox"/>
I.26.	I.27. Za izvoz ili ulaz u Hrvatsku / For import or admission into Croatia <input type="checkbox"/>	
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities		
Vrsta / Species number of the centre of origin	Identifikacijska oznaka / Identification mark	Kolicina doza / Quantity of doses      Odobreni broj centra podrijetla / Approval number of the centre of origin
(Znanstveni naziv /		

**DRŽAVA: / COUNTRY:**  
**Sjeme goveda / Semen of bovine**

<b>II. Zdravstvena potvrda/ Health attestation</b>	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b. Lokalni referentni broj / Local reference number
	<p>Ja, dolje potpisani ovlaštenu veterinar, ovime potvrđuje da je: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:</p> <p>1.1.</p> <p>-----</p> <p>(umetnuti ime izvozne države)(3) / (name of exporting country)(3)</p>	



slobodna od govode kuge i slinavke i šapa u proteklih 12 mjeseci prije sabiranja sjemena za izvoz i do dana otpreme sjemena i da nije bilo vakcinacije protiv navedenih bolesti u tijeku tog perioda / was free from rinderpest and foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection of the semen for export and up until its date of dispatch and no vaccination against these diseases took place during that period;

1.2. Centar u kojemu je sjeme za izvoz sakupljeno i skladišteno: / The centre at which the semen to be exported was collected or stored:

1.2.1. udovoljava uvjetima propisanim u Poglavlju I Dodatka A Direktive 88/407/EEZ; / meets the conditions laid down in Chapter I of Annex A to Directive 88/407/EEC;

1.2.2. djeluje i nadziran je u skladu s uvjetima propisanim u Poglavlju II Dodatka A Direktive 88/407/EEZ; / is operated and supervised in accordance with the conditions laid down in Chapter II of Annex A to Directive 88/407/EEC;

1.3. Centar iz kojeg se izvozi sakupljeno sjeme slobodan je od bjesnoce, tuberkuloze, bruceloze, anthraxa i zarazne govode pleuropneumonije u posljednjih 30 dana prije sabiranja sjemena namjenjenog izvozu i 30 dana nakon sabiranja sjemena (do dana otpreme u slučaju svježeg sjemena) / The centre at which the semen to be exported was collected was free from rabies, tuberculosis, brucellosis, anthrax and contagious bovine pleuropneumonia during the 30 days prior to the date of collection of the semen to be exported and the 30 days after collection (in the case of fresh semen, until the day of dispatch);

1.4. Goveda koja se nalaze u sabirnom centru: / The bovine animals standing at the semen collection centre:

1.4.1. potjecu iz uzgoja i/ili su rođena unutar pregrada koji udovoljavaju uvjetima iz podstavka 1(b) i (c) Poglavlja I Dodatka B Direktive 88/407/EEZ; / come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

1.4.2. su prošla testove zahtjevane u skladu s podstavkom 1(d) Poglavlja I Dodatka B Direktive 88/407/EEZ u periodu od 28 dana koji prethodi periodu izolacije u karanteni; / underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period;

1.4.3. su udovoljile periodu izolacije u karanteni i uvjetima testiranja propisanim podstavkom 1(e) Poglavlja I Dodatka B Direktive 88/407/EEZ; / have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC;

1.4.4. su bila podvrgnuta najmanje jednom godišnje rutinskom testu navedenom u Poglavlju II Dodatka B Direktive 88/407/EEZ; / have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC;

1.5. Sjeme namijenjeno izvozu sakupljeno je od donorskih bikova koji: / The semen to be exported was obtained from donor bulls which:

1.5.1. udovoljavaju uvjetima propisanim Dodatkom C Direktive 88/407/EEZ; / satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC;

1.5.2. ili su boravili u zemlji izvoznici proteklih 6 mjeseci prije samog uzimanja sjemena namijenjenog izvozu (1) / either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export (1);

ili / or

su uvezeni iz \_\_\_\_\_ (3) nakon što su proveli manje od 6 mjeseci u zemlji izvoznici i u vrijeme uvoza su udovoljavali veterinarsko zdravstvenim uvjetima koji se odnose na donore sjemena od kojih se namjerava izvoziti u Zajednicu (1); / were imported from \_\_\_\_\_ (3) after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community (1);

1.5.3. udovoljavaju uvoznim uvjetima za sjeme govoda kako je propisano u poglavlju o Bolesti plavog jezika u Kodu Međunarodnog ureda za zdravlje životinja OIE-a, ovisno o statusu zemlje ili prebivališta; \*\*\*\* / fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence; \*\*\*\*

1.5.4. su prebivali u zemlji izvoznici u kojoj postoje sljedeći serotipovi epizootske hemoragične bolesti (EHD): \_\_\_\_\_; na koji su 2 puta testirani negativno u razdoblju od 12 mjeseci agar-gel imunodifuzijskim testom (4) i virus neutralizacijskim testom za sve gore navedene serotipove EHD-a, obavljenim u odobrenim laboratorijima na uzorku krvi uzetom u razdoblju ne kracem od 21 dan prije sabiranja sjemena; \*\*\* / were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:

\_\_\_\_\_; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test (4) and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; \*\*\*

1.5.5. su prebivali u zemlji izvoznici u kojoj postoje sljedeći serotipovi epizootske hemoragične bolesti (EHD): \_\_\_\_\_;

difuzijski test (4) i virus neutralizacijski test za sve gore navedene serotipove EHD-a obavljani su u odobrenim laboratorijima. \*\* / were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist: \_\_\_\_\_; diffusion test (4) and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory: \*\*

1.5.6. testirani negativno dva puta u razdoblju ne duljem od 12 mjeseci s serum neutralizacijskim testom na Akabane virus u odobrenim laboratorijima na uzorcima krvi uzetim u razdoblju ne kracem od 21 dan prije sabiranja sjemena; \* / tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; \*

1.6. Sjeme namijenjeno izvozu sakupljeno je nakon što je centar odobren od nadležnog tijela zemlje izvoznice; / The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting

Opaske / Notes

Opaska uvozniku: ovaj certifikat služi isključivo za veterinarske svrhe i mora pratiti pošiljku do granicne veterinarske postaje. / Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

(1) Prekrižiti ukoliko je potrebno. / Delete as necessary.

(2) Rubrika br. I.28 u Dijelu I. ]; / [Box reference No 1.28 in Part I];  
 Identifikacijska oznaka: odgovara identifikaciji donorske životinje i danu uzimanja sjemena. / Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.  
 Odobreni broj centra podrijetla: upisati ukoliko je razlicito od rubrike br. I.11. / Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference No I.11.

(3) Zemlje navedene u Dodatku I Odluke 2004/693/EZ. / Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.

(4) Standardi za EHD virus dijagnosticke testove opisane u Poglavlju o Bolesti plavog jezika u Kodu Medunarodnog ureda za zdravlje životinja. / Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.

\*\*\*\* Primjenjivo ukoliko se radi o Australiji, Kanadi I SAD-u. / To be used only by Australia, Canada and the USA.  
 \*\*\* Primjenjivo ukoliko se radi o Australiji I SAD-u. / To be used only by Australia and the USA.  
 \*\* Primjenjivo ukoliko se radi o Kanadi. / To be used only by Canada.  
 \* Primjenjivo ukoliko se radi o Australiji. / To be used only by Australia.

---

Službeni veterinar / Official veterinarian  
 titula / Qualification and title: Kvalifikacija i

Ime (tiskanim slovima) Name (in capitals):  
 Potpis / Signature:

Datum: / Date:

Pecat / Stamp



**HR MPS - UV/ Z-4-4**

**VETERINARSKA SVJEDODŽBA ZA UVOZ SJEMENA KOPI TARA / HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORTS OF SEMEN OF EQUIDAE**

DRŽAVA / COUNTRY		Veterinarska svjedodžba za Republiku Hrvatsku / Veterinary certificate to	
Dio I.: Podaci o otpremljenoj pošiljci / Part I.: Details of dispatched consignment/	I.1. Pošiljatelj / Consignor	I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number	I.2.a
	Ime / Name / Ime		
	Adresa / Address		
	Poštanski broj / Postal code		
	Tel. br. / Tel No	I.3. Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority	
I.5. Primateelj / Consignee	I.4. Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority		
Ime / Name /			
Adresa / Address / Naslov			
Poštanski broj / Postal code			
Tel. br. / Tel No			

I.7. Država podrijetla / ISO code Country of origin	I.8. Regija podrijetla Code Region of origin	I.9. Država odredišta / code Country of destination /	ISO	I.10. Regija odredišta Code Region of destination
I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12		
Ime / Name Approval number		Odobreni broj /		
Adresa / Address				
Ime / Name Approval number		Odobreni broj /		
Adresa / Address				
Ime / Name Approval number		Odobreni broj /		
Adresa / Address				
I.13. Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum otpreme / Date of departure		
I.15. Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Ulazna granicna veterinarska postaja u EU / Entry BIP in EU		
Avion / Aeroplane / <input type="checkbox"/> Brod / Ship <input type="checkbox"/> Željeznički vagon / Railway wagon <input type="checkbox"/>				
Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>				
Drugo / Other <input type="checkbox"/>		I.17.		
Identifikacija / Identification:				
Reference na dokumente: / Documentary references:				
I.18. Opis pošiljke / Description of commodity		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)		
		I.20. Kolicina / Quantity		
I.21.		I.22. Broj pakiranja / Number of packages		
I.23. Identifikacija kontejnera/broj plombe / Identification of container/Seal number				
I.25. Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for:		Za umjetno osjemenjivanje / Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		
I.26.		I.27. Za izvoz ili ulaz u EU / For import or admission into EU <input type="checkbox"/>		
I.28. Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities				
Vrsta / Species sabiranja / Date of collection	Pasma/Kategorija / Breed/Category	Identifikacijska oznaka / Identification mark	Datum	
(Znanstveni naziv / Scientific donora / Donor identity name)	Kolicina / Quantity	Odobreni broj centra/uzgoja / Approval number of the centre/team	Oznaka	

**DRŽAVA: / COUNTRY:**  
**Sjeme kopitara / Semen of equidae**

II. Zdravstvena potvrda/ Health attestation	II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number	II.b.
---	--	-------

II.1. Ja, dolje potpisani ovlaštteni veterinar \_\_\_\_\_ (umetnuti ime izvozne države), pročitao sam i upoznat sam sadredbama Direktive Vijeca 92/65/EEZ I potvrđujem da: / I, the undersigned official veterinarian of \_\_\_\_\_(insert name of exporting country), have read and am familiar with Council Directive 92/65/EEC as amended and certify that:

**II.1.1.** Gore opisano sjeme sakupljeno je, pripremljeno i skladišteno u sabirnom centru namijenjenom izvozu u EU: / The semen collection centre in which the semen described above was collected, processed and stored for export to the European Union:

**II.1.1.1.** koji je odobren i nadgledan od nadležnog tijela u skladu s uvjetima u Poglavlju I, Dodatka D Direktive 92/65/EEZ, / is approved and supervised by the competent authority according to the conditions of Chapter I, Annex D of Directive 92/65/EEC,

**II.1.1.2.** koji je smješten na području ili u slučaju regionalizacije u skladu s Člankom 13 Direktive 90/426/EEZ u dijelu područja (1) države izvoznice koja je na dan kad je sjeme sakupljeno do dana otpreme bio slobodan od: / is situated on the territory or in the case of regionalisation according to Article 13 of Directive 90/426/EEC in a part of the territory (1) of the country of export which was on the day the semen was collected until the date of despatch free of:

- kuge konja, u skladu s zakonodavstvom EU / African horse sickness, in accordance with EC legislation,
- Venecuelskog konjsko encefalomijelitisa u posljednje 2 godine / Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
- sakagije u zanjih 6 mjeseci / glanders for six months,
- durine u zadnjih 6 mjeseci / dourine for six months;

**II.1.1.3.** da u periodu od 30 dana prije datuma sabiranja sjemena do dana otpreme nije bio pod bilo kakvom zabranom vezanom za zdravstveno stanje kojemu je bio postavljen jedan od sljedećih uvjeta: / was during the period commencing 30 days prior to the date of collection of the semen until the date of its despatch not subject to a prohibition order for animal health reasons which laid down one of the following conditions:

**II.1.1.3.1.** ako nisu zaklane sve prijemljive vrste na zaraznu bolest utvrđenu u uzgoju, zabrana je trajala: / if not all the animals of species susceptible to the disease located in the holding were slaughtered, the prohibition lasted for

- šest mjeseci, od dana kada su oboljele životinje bile zaklane, u slučaju konjskog encefalomijelitisa, / six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered, in the case of equine encephalomyelitis,
- period potreban za provođenje 2 Cogginsova testa s negativnim rezultatima provedena tri mjeseca nakon što je zadnja zaražena životinja zaklana, u slučaju infektivne anemije kopitara, / a period required to carry out with negative result two Coggins tests three months apart on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered, in the case of infectious equine anaemia,
- šest mjeseci, u slučaju vezikularnog stomatitisa, / six months, in the case of vesicular stomatitis,
- jedan mjesec od zadnjeg zabilježenog slučaja, u slučaju bjesnoće, / one month from the last recorded case, in the case of rabies,
- 15 dana od zadnjeg zabilježenog slučaja, u slučaju bedrenice. / 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

**II.1.1.3.2.** ukoliko su sve prijemljive vrste na bolest koja je bila u uzgoju zaklane i ukoliko je uzgoj dezinficiran, zabrana je trajala 30 dana, ili 15 dana u slučaju bjesnoće, računajući od dana kada je posljednja dezinfekcija uzgoja bila provedena s zadovoljavajućim rezultatom. / if all the animals of species susceptible to the disease located in the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactorily completed;

**II.1.1.4.** u kojemu su bili u razdoblju 30 dana od dana sakupljanja sjemena i do dana otpreme samo kopitari koji su bili slobodni od kliničkih znakova zaraznog arteritisa konja i zaraznog metritisa kobila, / contained during the period commencing 30 days prior to semen collection and lasting until the date of its dispatch only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis,

**II.2.** prije ulaska u sabirni centar donorski pastusi i ostali kopitari koji se nalaze u centru: / prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre:

**II.2.1.** su bili konstantno smješteni posljednja 3 mjeseca (ili od kada su direktno uvezeni iz država članica EU u posljednja 3 mjeseca) na području ili u slučaju regionalizacije na dijelu teritorija (1) države izvoznice koja je u tom trenutku bila slobodna od: / were continuously resident for three months (or since entry if they were directly imported from a Member State of the European Union during the three months period) on the territory or in the case of regionalization in a part of the territory (1) of the country of export which was during that period free of:

- kuge konja, u skladu s zakonodavstvom EU / African horse sickness, in accordance with EC legislation,
- Venecuelskog konjsko encefalomijelitisa u posljednje 2 godine / Venezuelan equine encephalomyelitis for two years,
- sakagije u zanjih 6 mjeseci / glanders for six months,
- durine u zadnjih 6 mjeseci / dourine for six months;

**II.2.2.** ili potjecu s područja države izvoznice koja je na dan prijema u centar bila slobodna 6 mjeseci od vezikularnog stomatitisa. / either originated from the territory of the country of export which was on the day of admission into the centre free of vesicular stomatitis for six months

Ili / or

Su bili testirani virus neutralizacijskim testom za vezikularni stomatitis, na uzorak krvi uzet dana \_\_\_\_\_(2), 14 dana prije ulaska u sabirni centar, s negativnim rezultatom u razrijeđenju seruma 1:12 (1) / were tested by a virus neutralisation test for vesicular stomatitis on a blood sample taken on \_\_\_\_\_(2), this being within 14 days prior to entering the centre, with negative result at a serum dilution of 1 in 12 (1);

**II.2.3.** potjecu iz uzgoja koji je na dan isporuke u centar ispunjavao uvjete iz gore navedene točke II.1.1.3.; / originated from holdings which on the day of admission into the centre fulfilled the requirements of paragraph II.1.1.3. above;

**II.3.** gore opisano sjeme je sakupljeno od donorskih pastuha koji: / the semen described above was collected from donor stallions, which:

**II.3.1.** na dan uzimanja sjemena nisu pokazivali nikakve kliničke znakove infektivnih ili zaraznih bolesti, / on the day the semen was collected have not shown clinical signs of an infectious or contagious disease,

**II.3.2.** u posljednja 30 dana prije uzimanja sjemena nisu bili korišteni za prirodni pripust, / during at least 30 days prior to collection of the semen have not been used for natural service,

**II.3.3.** u posljednja 30 dana prije uzimanja sjemena su bili držani u uzgojima u kojima kopitari nisu pokazivali kliničke znakove virusnog arteritisa konja, / during the last 30 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of equine viral arteritis,

**II.3.4.** u posljednjih 60 dana prije sabiranja sjemena su bili držani u uzgojima u kojima nije bilo kliničkih znakova zaraznog metritisa kobila, / during the last 60 days prior to collection of the semen have been kept on holdings where no equine animal showed clinical signs of contagious equine metritis,

**II.3. 6.** su bili podvrgnuti slijedecim veterinarsko-zdravstvenim testovima provedenim u laboratoriju odobrenom od nadležnog tijela u skladu s programom testova navedenim u II.3. 7.: / have undergone the following animal health tests carried out in a laboratory recognised by the competent authority in accordance with a test programme as specified in II.3. 7.:

**II.3. 6.1.** agar-gel imunodifuzijskim testom (Cogginsov test) za infekcioznu anemiju kopitara s negativnim rezultatom (5); / an agar-gel immunodiffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result(5);

**II.3. 6. 2.** ili serum neutralizacijskom testu za virusni arteritis kopitara s negativnim rezultatom u razrijeđenju seruma 1:4 ili virus izolacijskim testom za virusni arteritis kopitara s negativnim rezultatom alikvota cjelokupnog sjemena; / either a serum neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of 1 in 4 or a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen;

**II.3. 6. 3.** testu zaraznog metritisa kobila provedenog dva puta u intervalu od 7 dana s izolacijom Taylorella equigenitalis iz predsjemenske tekucine ili iz uzorka sjemena i genitalnog brisa prepucija, uretre i fosse uretralis s negativnim rezultatom u svakom slučaju. / a test for contagious equine metritis carried out on two occasions with an interval of seven days by isolation of Taylorella equigenitalis from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and from the urethral fossa with negative result in each case.

**II.3. 7.** su bili predmetom jednog od slijedecih test programa: (3) / have been subjected to one of the following test programmes:(3)

**II.3. 7.1.** Donorski pastusi su bili trajno smješteni u sabirnom centru najmanje 30 dana prije dana uzimanja sjemena, i u tijeku uzimanja sjemena, i niti jedan kopitar u sabirnom centru nije došao u tijeku tog perioda u direktni kontakt s kopitarom nižeg zdravstvenog statusa od statusa donorskog pastuha. / The donor stallion was continuously resident on the collection centre for at least 30 days prior to the semen collection, and during the collection period, and no equidae on the collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions.

Testovi zahtijevani u točki II.3. 6. su bili provedeni na uzorcima uzetim dana \_\_\_\_\_(2) i dana \_\_\_\_\_(2) najmanje 14 dana od početka gore navedenog ulaska i najmanje na početku pripusne sezone. / The tests required in paragraph II.3. 6. have been carried out on samples taken on \_\_\_\_\_(2) and on \_\_\_\_\_(2) at least 14 days after the commencement of the above residence period and at least at the beginning of the breeding season.

**II.3.7.2.** Donorski pastusi nisu bili trajno smješteni u sabirnom centru ili drugi kopitari u sabirnom centru su bili u direktnom kontaktu s kopitarima nižeg zdravstvenog statusa od statusa donorskog pastuha / The donor stallion was not continuously resident on the collection centre or other equidae on the collection centre came into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallions. Testovi zahtijevani u točki II.3. 6. su bili provedeni nad uzorcima uzetim dana \_\_\_\_\_(2) i dana \_\_\_\_\_(2) u periodu od 14 dana prije prvog uzimanja sjemena ili najmanje na početku pripusne sezone. / The tests required in paragraph II.3. 6. have been carried out on samples taken on \_\_\_\_\_(2) and on \_\_\_\_\_(2) within the 14 days period before the first semen collection and at least at the beginning of the breeding season.

Test zahtijevan u točki II.3. 6.1. je bio proveden nad uzorkom krvi uzetim ne kasnije od 120 dana prije uzimanja sjemena dana \_\_\_\_\_(2) / The test required in paragraph II.3. 6.1. was last carried out on a sample of blood taken not more than 120 days before the semen was collected on \_\_\_\_\_(2).

Test zahtijevan u točki II.3. 6.2. ili je bio proveden u roku od 30 dana prije uzimanja sjemena dana \_\_\_\_\_(2)(1) / The test required in paragraph II.3. 6. 2. either was last carried out not more than 30 days before the semen was collected on \_\_\_\_\_(2)(1)

Ili / or

Da je potvrđeno da seropozitivni pastuh ne prenosi virusni arteritis kopitara s testom izolacije virusa, koji je bio proveden ne kasnije od godinu dana prije uzimanja sjemena dana \_\_\_\_\_(2)(1). / the non-shedder state of the seropositive stallion for equine viral arteritis was confirmed by a virus isolation test which was carried out not more than one year before the semen was collected on \_\_\_\_\_(2)(1).

**II.3.7.3.** Testovi zahtijevani u točki II.3.6. su bili provedeni u periodu od obaveznih 30 dana skladištenja zamrznutog sjemena i ne kasnije od 14 dana od dana uzimanja sjemena uzetog dana \_\_\_\_\_(2) i dana \_\_\_\_\_(2). / The tests required in paragraph II.3. 6. have been carried out during the 30 days mandatory storage period of frozen semen and not less than 14 days after the collection of the semen on samples taken on (2) \_\_\_\_\_and on \_\_\_\_\_(2).

**II.3.7.4.** Gore opisano sjeme je dobiveno, obradeno, uskladišteno i transportirano pod uvjetima koji udovoljavaju uvjetima navedenim u Poglavlju II i III Dodatka III Direktive Vijeća 92/65/EEZ. / The semen described above was collected, processed, stored and transported under conditions which comply the requirements of Chapter II and III of Annex D of Council Directive 92/65/EEC.

Službeni veterinar / Official veterinarian titula / Qualification and title:	Kvalifikacija i
Ime (tiskanim slovima) Name (in capitals): Potpis / Signature:	
Datum: / Date:	
Pecat / Stamp	